RosDok Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Konvolut: Varia Arabica : Mss. orient. 251.3

[Nachlassmaterialien], [Europa und Orient?], [ca. 1770-1815]

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556

Nachlassmaterial Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Inhalt.

1. Epitaphia arabica in Hispania.
2. Tria epitaphia Bagdadi.
3. Duae inscriptiones in turri urbis Diarbekir.
4. Quatuor epitaphia Puteolana.
5. Epitaphium Cufense et inscriptio Cufensis apud Niebuhrium.
6. Quinque inscriptiones apud eundem.
7. Fragmenta epitaphii Syracusis effossi.
8. Epitaphium in ecclesia Marsiliae et tres inscriptiones.
9. Epitaphium Lilybaei in quadam veteri turri.
10. Epitaphium Messanae in quadam columna.
11. Inscriptio turris in thermis Cefalae.
12. Inscriptio in sepulcris Panormi.
13. Inscriptio in pallio imperiali Nurembergae asservato.
14. Inscriptiones acu pictae Panormi repertae.
15. Inscriptio in palatio vulgo dei Borgognoni dicto.
16. Variae inscriptiones arabicae.
17. Inschrift in Zippo Saibs großem Siegel
18. Inscriptio in tibialibus Imperatoris.
19. Inscriptiones cuficae Persepolitanae. Et Inscriptiones Persepolitanae persice.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0001
DFG

20. Inscriptiones variae Epitaphia.

Ex Bibliotheca Academiae Rostochiensis

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0002
DFG

هذا قبر محمد ابن احمد ابن
محمد ابن معيا كان يشهد الا الله
وحده لا شريك له وان محمدا عبده
ورسوله ارسله بالهدى و
ودين الحق
الحق
ليظهره علي الدين كله ولو
ولو كره المشركون كره المشركون

توفي رحمه الله ليلة الاحد لثمان بقين من
ربيع الاخر سنة تسع واربعين واربع ماية

El año de la Egira de 449 empezó
en 1º de ~~Marzo~~ Abril ~~Domingo~~ Sabado : corresponde
al año de Christo 1055. ~~1059~~. Y abia posterior
es el 4º Mes del año arabe
~~At~~ El primer mes tiene 30 dias; el 2º
29. El 3º 30, el 4º 29.

ليلة الجمعة

con otros de la Bibliotheca Real de los Archivos de Aragon y Valencia, y otros Archivos publicos, q.e haviendo cogido la muerte á Salazar con ellos, entraron en el Archivo de los Monxes q.e ni combienen con su profession, ni que se dibulguen sus noticias ni es possible fuesse la mente de Salazar

Sobre la Encina Carta de Sepulveda p. 39. en la Coleccion de Bruto. Sus varias especies.

Ordenanzas p.r el prior, y Consules de Sevilla año 1556. En el tomo q. consta en el Indice de Jurisp. con dicha Cortes de Madrid. Alli Cortes de Madrid de 1578. y Cortes de 1518. respondidos en 1552.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0004
DFG

Inscripcion Sepulchral de ~~Merida~~ Badajoz. n. 1.

بسم الله الرحمن الرحيم هذا قبر المنصور عبد الله بن محمد بن
مسلمة رحمه الله ورحم من دعا له لرحمه مات ليلة الثلثا .....
لاحدة عشرة ليلة بقين لجمادي الاخرة سنة سبع وثلثين واربع ماية و

2.ª Inscripcion. n. 2. (falsa)

بسم الله الرحمن الرحم بركة من الله وعصمة
لاهل طاعة الله امر لبنيان هذا الحصن والجادة
معملا لاهل الطاعة الامير عبد الرحمن بن الحكم اعزه الله
عن يدي عامله عبد الله بن بن و بن
في شهر ربيع الاخر من سنة عشرين ومئتين

Version de la 1.ª

En nombre de D.s misericordioso, compasivo.
Este sepulchro es de Almansor ~~Ben~~ Abdalla, Ben Mohamad Ben Moslema ... Compadezcase Dios de el, y compadezcase el q ruege p.ª q haya piedad de él. Murió el dia 19 de Gemadi 2.º año 437 de la Egira
corresponde al año de Christo 1045. Empezó en 18 de Julio y era Jueves.

La Inscripcion 2ª es del año 220. y
corresponde al de Christo de 835. empeçó a 4 de
Enero, y era Lunes.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0006
DFG

3

Sor. D. Miguel Casiri

Amigo mio: Hà venido nueba Copia dela inscripcion Arabiga de Talavera con las particularidades que comprehende de su hallazgo, para que Vm. la reconozca, y tal vez hallarà mas facilidad en su interpretacion, y queda de Vm. afecto.

Campomanes

à 12 de Abr. de 1768

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0007
DFG

بسم الله الرحمن الرحيم
أمر ببني هذا البرج عبد
الرحمن أمير المومنين
الناصر لدين الله فتح
على يدي عبده وفايه
عبيد بن أحمد بن بشير
وذلك في شهر صفر
~~سنة~~
اطال الله حياته
وذلك في شهر صفر
سنة واحد وثلثماية

In nomine Dei miserentis & misericordis.
precepit construi hanc Arcem Abd
Alrahmanus fidelium Imperator,
Alnasser Ledinallah dictus; cujus opus,
preside ejusdem famulo & exercitus Duce, est.
Obaida Ben Ahmad Ben Baschir absolutum
illius vitam diu incolumem servet Deus:
idque mense videlicet Capharo,
anno trecentesimo primo.

(Christi 913.)

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0008
DFG

Siendo esta Inscription Arabigo – Cufhica tan maltratada, i la major parte de sus caracteres que la componen, ia faltos, ia desgastados, ia desfigurados por la piedra quebrada, i por la ninguna inteligencia del copiante, que copia por letras las sulcos de la piedra quebrada, Sidmyre me ha parecido imposible, ò muci dificil su lectura. Finalmente dandole mil vueltas, ajudado de algunas luces que me offrecen la erudicion Arabiga, la nota Chronologica della, como tambien algunas dicciones que leo en ella claras, he podido leerla, i entender el contenido de ella, supliendo algunas letras que faltan, rectificando otras ò mal copiadas, ò defectuosas, i esto no por capricho, sino con cierta i verdadera combinacion de las letras, i de su sentido; de todo lo qual puedo sin vanidad hacer evidente demonstracion alos que entienden.

Nota.

Inscriptio hæc Abdelrahmanum hujus nominis tertium, Hispaniarum Regem representat, qui Cordubæ Imperator anno Egiræ 300. renunciatus est. Hujus Regis nummos aliquot cum interpretatione & Notis historicis suo loco exhibebimus. Ibidem de viro Obaida, del Obaidalla, ejusdem Regis exercitûs Duce clarissima fit memoria, qui Arcis opere ab eodem Rege construendo præficitur.

De eo Duce hæc habet Ebn Alabar in Historia virorum illustrium Arabum, qui armis & litteris in Hispania claruerunt.

Obaidalla, vel Obaida Ben Ahmad Ben Baschir, patriâ Cordubensis, vir fortissimus maximoque consilio; Toleto & Badajoz urbibus præfuit. Supremum exercitûs Ducem sibi delegit Rex Abdelrahmanus qui Obaidallam & bello strenuum, & sibi multis locis fidelem expertus est. Is plura belli domique præclarè gesta atque monumenta posteris reliquit, &c.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0010
DFG

+

Inscripcion de Leyre.

Un Principe Persiano llamado Saifeldaulat Abdel-Malek parece q̃ regala la arquita ā su Liberto, y Governador de sus Estados Mohamad Alameri año 95 de la Egira y de Christo 713.

Selee asi

بسم الله بركة من الله و عبطه وسرور

Abaxo

انقسا من اجل الحاجا سيف الدوله عبد الملك

al Lado

بن الملك وفقه الله مما

محمد

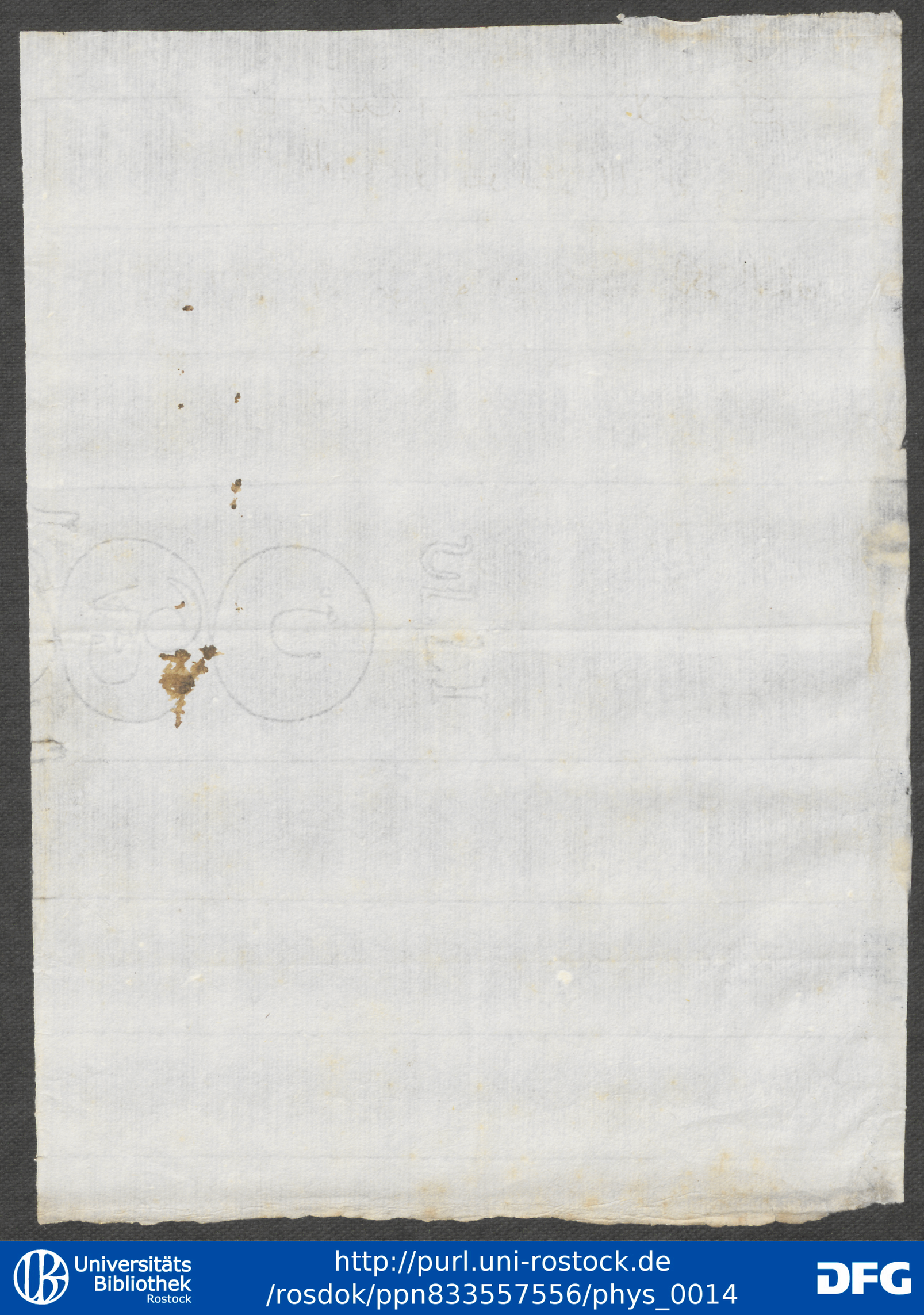
acaba arriba

العامري مملوكه سنة خمس وتسعين

يا ايها الناس ان وعد حق فلا يعد لكم
الدين ولا يعد لكم بالله الغرور

يا ايها الناس ان وعد الله حق ولا يعد لكم الحنان
الدين ولا يعد لكم بالله الغرور

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0013
DFG



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0014
DFG

Num.º 3. de Granada.

En nombre de Dios misericordioso, piadoso. Dios bendiga á Mahoma, y su familia. Todo hombre ha de morir, y solo aprovechará el ser felices el dia de la resurreccion. El que sea apartado del fuego, entrará en el Paraiso, y será feliz; pues la vida mundana es puro engaño.

Este es el Sepulchro del Doctor grande, piadoso, de vida austera, que combatió por la causa de Dios Ebn Mohamad Alhaj, Hassen ben Maleh ben Alí conocido por Habgiar el de Bagdad, de q.n Dios se apiade. Vino á estas regiones para militar á favor de la causa piadosa, y ~~buscando~~ visitar los Principes, y Reyes. Fue de una familia distinguida por sus hechos á la qual Dios haga dichosa; y sucesor de Ahmed Alrefaá Sarkhalaki. tuvo conocim.to de los idiomas Arabe, y Persiano. Unió al conocim.to de la Ley una vida exemplar para ar dechado de los q le quisiesen imitar, y los dirigió con su exemplo al verdadero camino. Peleó por la causa de Dios, y esparció en ella sus candales. Con su asistencia ennobleció las academias y con sus hechos contribuió á conservar las plazas de la frontera. Fue de sugeto de los mas celebres de su tiempo, y de los Doctores de la Ley. Murió para Dios el Martes 25 de Xeual año 833. Dios se compadezca de él.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0015
DFG

Inscripcion de arcos

عبده ورسوله ارسله .....

ليظهره علي الدين كله .....

المشركون .....

الله لا ريب فيها وان .....

في القبور علي مال وعليها

ان شاء الله بعد الموت تا

وفي رحمه الله يوم الاثنين لعشر

بقين من جمادي الاخرة

سنة ستت عشرة واربع

ماية فرحمه الله ورحم

من يرحم عليه واكرم لديه

و

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0016
DFG

Epitaphia arabica in Hispania et in Niebuhrii Itinerario obvia

[illegible]

2.

Epitaphium marmoreum Abdalla ben Abrahim ben Ali Algagibi Abu Mohamad vulgo ben Aschilula, urbis Accitanae princeps

In nomine Dei misericordis et Mahometo sociisque pax et benedictio
Hic iacet princeps inclytus, nominis fama et morum integritate clarus, fortuna felix, bellica virtute singularis, et maxime imperator, Abdallah Abu Mohamad, filius principis optimi, amplissimi et dignissimi Abi Haari Abrahim ben Aschilula. E vita migravit in urbe Guadix, iuvante Dei misericordia ac indulgentia; in qua urbe, quae Deo hospitante, inter Hispaniarum urbes praecipua est, regnavit feliciter sub auspiciis Hispaniae regis Algalebi Billa nuncupati, avunculi sui, annos XXIII. Electus autem Rex Almansor Almoāiedy Billa Abu Jacobus, divina gratia et providentia fortunatissimus, illum, urbis Guadix principatu abdicato, in Mauritaniam secedere iussit: idque contigit mense Gemadi prioris, anno Egirae 686. ubi ei in ditionem urbem Casar Abdelcarim dedit, in qua annos octo permansit; inde in Hispaniam traiecit, ibique bis bellum gessit. Obiit anno Egirae 695 (Christi 1295) feria 6, die 10 mensis Moharami."

بسم الله الرحمن الرحيم صلي الله علا محمد واله هذا قبر الريس
الجليل الاعلي الاوحد المبارك الاسني الاسمي الاكمل المجاهد المقدس
عبد الله ابي محمد ابن الريس الجليل الاسني المعظم المرفع الارضي
المرحوم ابي اسحق ابرهيم اسقيلولة رحمة الله وعفا عنه و
واسكنه جنته بوادي اش امنها الله قاعدة من قواعد الاندلس
وتسلطن وظهر علي خاله سلطان الاندلس الغالب واقام
بسلطنته ثلاثة وعسرين سنة ثم قام بدعوة الملك السلطان
المويد بالله المنصور ابي يعقوب ايده وامده بمعونته امر ان
~~سعله~~ يتخلي عن وادي اش ويصل للغرب ~~سعد~~ فتنحي
عن الاندلس للغرب انسة الله في جمادي الاول من عام ستة
وثمانين وستمايه فاعطاه قصر عبد الكريم فاقام به مدة من
ثمانية اعوام وجاز منه الي الاندلس وجاهد بها مرتين توفي
يوم الجمعة العاشر من شهر محرم سنة خمس وتسعين
وستمايه ✱

Epitaphium Mahometis III. Regis Granatensis, Abu Abdalla alias dicti.

Hic iacet magnus et excelsus rex, Mahometanorum gloria, hominum pulchritudo, noctium dierumque decus, suae gentis auxilium, ros misericordiae, Dominus et princeps populi, legis lux atque defensor, Veritatis gladius, hominum rector, leo belli, hostium excidium, rerum columen, confinium propugnator, exercituum debellator, Tyrannorum et infidelium domitor, Fidelium imperator, dux populi ~~dett~~ delecti et pii, fidei tutamen et regum honor; qui bella Dei gessit, eiusque ope hostes vicit, Abu Abdallah, videlicet Mohamed ben Joseph ben Nasser Alansaraeus, quem Deus in summo honorum gradu inter prophetas, iustos, martyres sanctosque collocet. Hic in lucem editus, felicem, Deo annuente, sortem nactus est anno Egirae 591, obiit vero feria 6 horis pomeridianis die 29 Gemadi posterioris, anno 671. Laus Deo, cuius imperium perpetuum, regnum aeternum, aeuum perenne. Non est Deus praeter Deum misericordem simulque pium."

هذا قبر السلطان الاعلي عز الاسلام جمال الانام فخر الليالي والايام
غياث الامة غيث الرحمة قطب الملة نور الشريعة حامي السنة سيف
الحق كافل الخلق اسد الهيجا حمام الاعدا قوام الامور ضابط الثغور كاسر
الجيوش قامع الطغات قاهر الكفرة والبغاة امير المومنين علم المهتدين
قدوة المتقين عصمة الدين شرف الملوك والسلاطين الغالب بالله
المجاهد في سبيل الله ابو عبد الله محمد بن يوسف بن نصر الانصاري
رفعه الله اعلي عليين والحقه بالذين انعم عليهم من النبيين والصديقين
والشهدا والصالحين ولد رضي الله عنه ﴿ واتاه رحمة من لدنه
عام احد لشهر جمادي الاخرة عام احد وسبعين وستمايه فسبحان
من لا يفني سلطانه ولا يبيد ملكه ولا ينقضي زمانه لا اله
الا هو الرحمن الرحيم ☆

6.)

Epitaphium regis

Hic iacet rex nobilis; Pontifex iustus, pietate et morum integritate multi Secundus; signifer et Dux strenuus, Deo gratus, pius ac religiosus; virtutis et sanctimoniae verae cultor, animo verbisque integerrimus; hominum rector, veritatis defensor, simulque pietatis et virtutis Exemplar: qui sibi subiectos cum honore et clementia rexit; iisque morum probitate et industria pacem ac securitatem peperit; qui dum vixit, ita se gessit, vt vita functus ampliorem meruerit gloriam; qui eximia virtutis exempla omnibus prodidit; nam perpetuum infidelibus indixit bellum, iisque fortiter restitit, et iustitiam aeque lance expendendam curauit, sermatis vbique clementiae legibus; sui iuris tutor ac religionis propugnator; suorum maiorum virtutum, quorum vestigiis in regenda tuendaque republica insistere sibi proposuit, et haeres et imitator; Mahometanorum imperator, ac fidelium adiutor: rex sane excelsus, idemque dux inclytus; nubes roris et legum vita; suae gentis decus et fidei propugnaculum Abu Abdalla rex et regis Algalebi billah filius; filiique Nasserita, cuius animam coeli excipiant hospitia. Natus est anno Egirae 655 feria 4 die 3 Schabani; obiitvero diuinae gratiae et quietis compos anno 713 ad vesperam feriae 2 (i.e. feria 1) die 3 Schevali. Illum Deus in supremis coeli sedibus cum beatis iustisque prophetis collocet; et domino nostro Mohameto, eiusque familiae etiam atque etiam benedicat!

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0022
DFG

هذا قبر السلطان الفاضل الامام العادل علم الاتقيا احد الملوك الصلحا الجنت
الاواه المجاهد في سبيل الله الرضي الاروع الاخشي لله الاخشع المراقب لله في
السر والاعلان المعمور الجنان بذكره واللسان السالك في سياسة الخلق
واقامة الحق منهج التقوي والرضوان كافل الامة بالكرامة والحنان الفاتح لها
بفضل سيرته وصدق سريرته ~~وو~~ ونور بصيرته ابواب اليمن والامان
المنيب الاولب العامل بكل ما يجده نورا يوم الحساب ذي الاثار السنية
والاعمال الطاهرة العلية القايم في جهاد الكفار بماضي العزم وخالص النيه مقيم
قسطاس العدل منير منهلج الحلم والفضل حامي الزمان وناصر دين المصطفي
المختار المقتدي بلجداده الانصار المتوسل بما اسلفوه من اعمال البر والجهاد
ورعاية البلاد والعباد الي الملك الغفار امير المومنين المسلمين وظهير المومنين
وقامع المعتدين المنصور بفضل الله ابي عبد الله بن امير المسلمين السلطان الاعلي
امام الهدي غمام الندا محي السنة معز الملة المجاهد في سبيل الله الناصر لدين ابي
عبد الله امير المسلمين الغالب بالله ابي عبد الله بن يوسف بن نصر كرم الله مثواه
ونعمه برضاه ولد رضي الله عنه في يوم الاربعا الثالث لشبان المكرم من عام خمسة
وخمسين وسمماية وتوفي قدس الله روحه وبرد ضريحه ضحوة يوم الاثنين
الثالث لشوال عام ثلاثة عشر وسبعمايه رفعه الله الي اعلي منازل اوليايه الابرار
والحقه بايمة الحق الذين لهم عقبي الدار وصلي علي سيدنا ومولانا محمد واله
وسلم تسليما ✱

Epitaphium Mahometis Regis Granatensis

Hic iacet rex inclytus, princeps liberalis, fortis, acer et magnanimus; genere et rebus praeclare gestis clarissimus Abu Abdalla Mohamad felicis memoriae, regia familia ortus, qui solertia virtute ac consilio facile omnes antecelluit: bellator insignis et plurimarum palmarum dux, quem etiam peruetusta et nobilis equitum Nasseritarum familia maxime commendat, fidelium scilicet ~~imperator~~ et fidei defensor, regis Abulualidi ben pharagi ben Nasseri, cui veniam Deus et requiem tribuat, filius. Natus est anno Egirae 715. die 8. Moharami; rex creatus die a patris interitu 26 mensis Rabegebi, anno 725, occubuit vero die 23 mensis Dilhagiat anno 733. Deo immortali laus et gloria."

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0024
DFG

هذا قبر السلطان الاجل الملك الهمام الامضى الباسل الجواد
ذي المجد الاثيل والملك الاصيل المقدس المرحوم ابي عبد الله
محمد ابن السلطان الجليل الكبير الرفيع الاوحد المجاهد الهمام
صاحب الفتوح المسطورة والمغازي المشهورة سلالة انصار
النبي صلي الله عليه وسلم امير المسلمين وناصر الدين الشهيد
الشهيد المقدس المرحوم ابي الوليد بن فرج ابن نصر قدس الله
روحه وبرد ضريحة . كان مولده في الثامن لمحرم عام
خمسة عشر وسبعماية وبويع في اليوم الذي استشهد فيه
والده رضي الله عنه السادس والعشرين لرجب عام خمسة وعشرين
وسبعماية فسبحان من لا يموت وتوفي في الثالث عشر لذي
حجة من عام ثلاثة وثلاثين وسبعماية ☆

Epitaphium Nasseri regis Granatensis

Hic iacet re dignitate excelsus, stirpe conspicuus, genere inclytus, generosis et piis regibus procreatus, origine clarus, principe incomparabilis et ampla cognatione insignis, imperio dignus, fortitudine praestantissimus; quartus ex Nasseritarum dynastia rex, qui fidei propugnatores extiterunt acerrimi, munifici, liberales ac relictis monumentis splendidissimi; rex, inquam, pietate nobilis, proindeque Dei venia et misericordia dignus; Nasserus, cognomento Abilguschi, filius regis Abi Abdallae et nepos regis Algalebi, principis excellentissimi et bellicosissimi, acquitate morumque integritate commendatissimi: qui Mahumetanam religionem defendit, et idolorum cultum euertit; qui, iactis sectae Mahometanae fundamentis, pietatem cum illa coniungere studuit. Huius delictis ignoscat Deus clementissimus, eiusque animam coelo in sanctorum coetum accipiat. Natus anno Egirae 686 die 24. Ramdani, feria 2. Rex creatus anno 708, die 2 mensis Schevali, feria 6 obiit anno 722 feria 4 die 6 mensis Dilcadat. Laus Deo vero et per se noto, terrae et omnium in ea existentium haeredi ac haeredum optimo."

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0026
DFG

هذا قبر السلطان الرفيع المقدار الكريم البيت العظيم النجار سلالة الملوك ا
الاعلام الاخيار الصريح النسب في صميم الانصار الملك الاوحد الذي له السلف ا
المختار المجاهدين في سبيل الملك الغفار البازلين في رضاه كرايم الاموال ونفايس
الاعمار المقدس المرحوم ابي الجيوس نصر ابن السلطان الاعلي الهمام الاسمي المجاهد
الاحمي الملك العادل الطاهر الشمايل ناصر دين الاسلام ومبيد عبدة الاصنام المويد
المنصور المقدس المرحوم امير المسلمين ابي عبد الله السلطان الجليل الملك ~~الحبر~~ الشهير
موسس قواعد الملك على التقوي والرضوان وحافظ كلمة الاسلام وناصر دين الايمان
الغالب بالله المنصور بفضل الله المقدس المرحوم امير المسلمين ابي عبد الله بن نصر
تغمده الله برحمته وغفرانه وبواه منازل احسانه وكتبه في اهل رضوانه وكان مولده
في يوم الجمعة غرة شوال عام ثمانية وسبعماية وتوفي ليلة يوم الاربعة السادس
لشهر ذي قعدة عام اثنين وعشرين وسبعماية ~~وتوفي ليلة يوم الاربعة السادس~~
فسبحان الملك الحق المبين وارث الارض ومن عليه وهو خير الوارثين ✡

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0027
DFG

12)

Epitaphium Abulwalidi regis Granatensis.

Hic iacet rex martyr, urbium expugnator, sectae mahometanae defensor, regni Nasseritici reparator, antistes iustus et princeps magnanimus et strenuus; par belli domique heros, genere et morum integritate clarus, imperio felicissimus, et fortitudine remini secundus; belli gladius, regni lux, dux acerrimus, et fidei propugnator insignis, pio religioseque animo in Deum praeditus; Dei et religionis athleta, multiplici victoria inclytus; Mahometanorum imperator Ismael, videlicet Abulualdus, filius principis Abu said pharagi et regis Algalebi pronepos ac dignus successor: vir egregiae et praeclarae indolis, gloriae famaeque monumentis spectatissimus, stirpis Nasseriticae princeps maximus et columen, cuius praeclarissimam animam in numerum beatorum Deus adscribat, suauique suae misericordiae rore adspergat; veniam quoque et certaminis mercedem illi largiatur amplissimam stato retributionis tempore. Hic postquam virtuti et gloriae vixerat, decessit victor, in coelum migraturus, ubi quod meruit premium, adeptus est. Insidiis interfectus, gloriose ac feliciter vitae desit. Natus anno Egirae 677. prima luce diei 17 Schevali, feria 6. Rex creatus anno 713 die 27 Schewali, feria 5. diem vero obiit anno 725 feria 2 die 26 mensis Ragebi. Laus Regi vero, qui rebus omnibus deficientibus unus permanet.

هذا قبر السلطان الشهيد فتاح الامصار وناصر ملة المصطفي المختار ومحيي
سبيل ابايه الانصار الامام العادل الهمام الباسل صاحب الحرب والمحراب
الطاهر الانساب والاثواب اسعد الملوك دولة وامضاهم في ذات الله صولة سيف
الجهاد وسور البلاد الحسام المسلول في نصرة الايمان والفواد المعمور بخسية
الرحمن الرحمان المجاهد في سبيل الله المنصور بفضل الله امير المسلمين ابي
الوليد اسماعيل ابن الهمام الاعلي الطاهر الذات والنجار الكريم الماثر الاثار كبير
الامامة النصرية وعماد الدولة الغالبية المقدس المرحوم ابي سعيد فرج ابن علم
الاعلام وحامي حمي الاسلام صفو الامام الغالب وظهيره العلي المراتب المقدس المرحوم
ابي الوليد اسماعيل بن نصر قدس الله روحه الطيب واقاض عليه غيث رحمته
الطيبة ونقه بالجهاد والشهادة وحباه بالحسني والزيادة وصنع له في
فتح البلاد وقتل كبار ملوك الاعاد ما يجده مزخورا يوم التناد الا ان قضي
الله بحضور اجله فختم عمره بخير عمله وقبضه الي ما اعد له من كرامته
وثوابه وغبار الجهاد طي اثوابه فاستشهد رحمه الله غدرة اثبتت له في الشهدا
من الملوك قدما ورفعت له في اعلام السعادة علما . ولد رضي الله عنه في
الساعة المباركة بين يدي الصبح من يوم الجمعة سابع عشر شهر شوال عام
سبعه وسبعين وستمايه وبويع يوم الخميس السابع وعشرين لشوال عام ثلاثة
عشر وسبعماية واستشهد في يوم الاثنين السادس والعشرين لشهر رجب الفرد
عام خمسة وعشرين وسبع ماية فسبحان الملك الحق بعد فا الخلق

Epitaphium regis

Hic iacet Rex et martyr, illustrissima stirpe ortus, corporis morumque elegantia in primis decens: cuius clementiam, pietatem, comitatem, caeteraque virtutum ornamenta, vti et felicissima eiusdem regni tempora, vniuersum Damasci (i.e. Granatae) regnum praedicat: summus antistes, dux inclytus, gentis mahometanae gladius acutus, inter reges vel fortissimos signifer acerrimus: qui Dei prouidentia domi bellique rebus praeclare gestis omnes longe superauit: mahometanorum salutem consilio armisque defendit: optatumque finem, Deo adiuuante, gloriose consequutus est: Fidelium videlicet imperator Josephus Abulhagiagaeus, magni regis Abulcalidi filius, et praeclarissimi regis Abi Said Ibaragi ben Ismael ex Nasseritarum stirpe nepos; quorum alter inuictus Dei Leo extitit, hostes debellans, subiectosque legibus coercens, religionem etiam hasta et galea propugnans, primus fanc memoriae hominum sempiternae commendandus; alter, quem Deus misericors et vindex inter beatorum animas excepit, magnum extitit familiae suae columen et decus. Rempublicam mahometanam summa cum laude rexit; tempora felicissima subditis pace et otio peperit; eorum commodis solertia, unde ciuium fortunae consuluit; amore et aequitate iudicia omnia plane gessit, donec illum Deus iam virtutibus maturum e vita sublatum felicitate asserit, ac martyrii etiam laude decoranit. Quippe obseruato rite ieunio, dum submissis genibus supplex in templo delictorum veniam exposcit, propiusque ad Deum conatur orando adhaerescere, impii cuiusdam hominis manu, ita iustissimo Numine in illius gratiam, in huius vero poenam permittente, occisus est die 1 mensis Scheuali, anno Egirae 755. Vinam ea mors, qua tempus, locusque nobilitata sunt, bene feliciterque illi vertat; eumdemque inter maiores suos iam beatos coelestis accipiat sedes. Regnum auspicatus est feria 4, die 14. mensis Dilhagiat anno ~~Chr~~ 733. natus vero die 28. Rabii posteriori anno 718. Laus Deo vni aeterno qui homini cuique mortem constituit, meritoque stato iudicii die largitur."

هذا قبر السلطان الشهيد الذي كرمت احسانه واعراقه وحاز الكمال خلقه واخلاقه
وتحدث بفضله وحمده شام المعمور وعراقه صاحب الاثار السنية والايام الهنية
والاخلاق الرضية والسير المرضية الامام الاعلي والشهاد الاجلي حسام الملة علم
الملوك الجله الذي ظهرت عليه عناية ربه وصنع الله له في سلمه وفي حربه
قطب الرجاحة والوقار وسلالة سيد الانصار حامي حمي الاسلام برايه ورايته ا
المستولي من ميدان الفخر علي غايته الذي صحبته عناية الله في بداه وامره
وغايته امير المسلمين ابي الحجاج يوسف ابن السلطان الكبير الامام الشهير
اسد دين الله الذي اذعنت الاعدا لقهره ووقفت الايام والليالي عند نهيه وامره
رافع ظلال العدل في الافاق حامي حمي السنة بالسمر الطوال والبيض الرقاق ومخلد
صحف الذكر الخالد والعز الباق الشهيد السعيد المقدس ابي الوليد ابن الهمام
الاعلي الطاهر النسب والذات ذي العز السعيد الغايات والفخر الواضح الايات
كبير الخلافة النصرية وعماد الدولة الغالبية المقدس المرحوم ابي سعيد فرج بن اسماعيل
بن نصر تغمده الله برحمة من عنده وجعله في الجنة جار السعد بين عبادة حده وجاري
عن المسلمين والاسلام حميد سعيه وكريم قصده قام بامر المسلمين احد القيام ومهد لهم د
بالامن ظهور الايام وجلي لهم وجه العناية مشرق القسام وبدل فيهم من تواضعه وفضله
كل واضح الاحكام الي ان قضي الله بحضور اجله علي خير عمله وختم له بالسعادة وساق
اليه ضارعا مستغفرا لذنبه مطمينا في الحالة التي اقرب ما يكون العبد فيها من ربه
علي يدي شقي قبضه الله تعلي لسعادته وجعله سببا لنفوذ مشيته
وارادته خفي مكانه لخمول قدره وتم بسببه امر الله لحقارة امره وتمكن له عند الاشتغال
بعبادة الله ما اضمره من قدره وذلك في السجدة الاخيرة من صلاة العيد غرة شوال
عام خمسة وخمسين وسبعماية نفعه الله بالشهادة التي كرم منها الزمان والمكان ووضح
منها علي قبول الله ورضوانه البيان وحشره مع سلفه الانصار الذين عز بهم الايمان
وحصل لهم من النار والامان وكانت ولايته الملك في غرة اليوم الرابع عشر لذي حجه
من عام ثلاثة وثلاثين وسبعماية ومولده في الثامن والعشرين لربيع الاخر عام ثمانية
عشر وسبعماية فسبحان من انفرد بالبقا المحض وحتم الفنا علي اهل الارض ثم يجمعهم
الي يوم الجزا والعرض لا اله الا هو ✡

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0032
DFG

Zobeidae uxoris Aaron Raschid
Epitaphium Bagdadi, ~~quod exstrui curavit~~ 216 (Chr. 831). Niebuhr Itiner. Tom. II. p. 300 p.

هذا قبر المرحومة المغفورة الموفقه للخيرات الجاريه ست ربيدة بنت جعفر
بن منصور الدوانيقي وزوجة هارون الرشيد خلفاء من بني العباس توفيت
في سنة مايتين وست عشر

Epitaphium Bagdadi quod exstrui curavit Hassan Pascha 1131 Chr. 1718. in honorem uxoris suae Ayescha. Niebuhr l. c. p. 301.

هذا قبر المرحومة المغفورة الصالحة العفيفه الساعية الي الافعال المرضية والاعمال اللاتي
تستجلب مرضات الالهية عايشه خانم بنت المرحوم مصطفي پاسا مصاحب السلطان
محمد خان عليه الرحمة والغفران وزوجه دستور المكرم والوزير الافخم والي بغداد
دار السلام ابو الخيرات حسن پاشا يسر الله له الخير كما يحب ويرضي ويشاء توفيت
في شهور رمضان سبعة وعشرين ليله القدر في سنة واحد وثلاثين وماية والف

Epitaphium Bagdadi in memoriam Morionis Bahlul Dane, anno 501 erectum. Sannio iste dicitur Suldan imbecillium mente. Niebuhr l. c. p. 301.

هذا قبر سلطان المجذوبين والنفس المطمسة سنة خمسمايه وواحد

Inscriptio in turri civitatis Diarbekir A. Heg. 437. Chr. 1045. apud Niebuhr. Itiner. T. II. p. 403. Tab. XLIX. B. 17

بسم الله الرحمن الرحيم مما امر بعمله وبناته والاباء وعلية من مالة

في رحمته مولانا الامير السيد المنصور عز الاسلام سعد الدين نصر الدولة

وركن الملة ومجد الامة شرف الأمراء ابو نصر حميد بن مروان في والية

الامير سعد الدولة ابو الحسن محمد اطال الله ب وايد ملكه

علي يدي العاصي ابن علي الحسن بن علي بن احمد الامدي

سنة سبع وثلثين واربعماية بن حبيد

Inscriptio in turri ciuitatis Diarbekir A. Heg. 444 Chr. 1052. ap. Niebuhr Itiner. T. II. p. 403. Tab. XLIX. A

18

بسم الله الرحمن الرحيم مما امر بعمله وبناية والاباء وعليه

من ماله مولانا الامير السيد الاحد المنصور عز الاسلام سعد الدين نصر

الدولة ورحمن الملة ومجد الامة شرق الامر .. بويه (بن) احمد بن مروان اطال الله

بقاه وادام سلطانه وحرر ذالك علي يدي القاضي الامير ابي علي

القسر بن علي بن احمد الامدي في سنة اربع واربعين

واربعماية و نصر لن

Epitaphium Puteolanum I. anni Heg. 471. Chr. 1079

19

بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على النبي محمد وعلى اله وسلم كل نفس

بسم اللهِ الرحمن الرحيم وصلي الله علي النبي محمّد وعَلَيَ إِلَهِ وسلم كُلُّ نَفْسٍ

دائقة الموت وانما توفون اخوركم يوم القيامه فمن زحزح عن النار وادخل

دَإِيقَةُ ٱلْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُخُورَكُم يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ

الجنه فقد فاز وما الحياة الدنيا الا متاع الغرور هذا قبر محمد بن ابي سعاده توفي

الْجَنَّةَ وَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةَ ٱلدُّنْيَا إِلَا مَتَاعُ ٱلْغُرُورِ هَذَا قَبْرُ مُحَمَّدَ بن أَبِي سَعَادَةٍ تُوُفِّيَ

Henckelman الحَيَوَةَ

ليله الجمعه لاربع عشر يوم من شهر رمضان سنه اثنين وسبعين واربع مائة وهو يشهد ان لا اله الا

لَيْلَةَ ٱلْجُمُعَةِ فِي رَبْعِ عَشَرَ يَوْمٍ مِنْ شَهْرِ رَمَضَانٍ سَنَةً إِثْنَ وَسِبْعِينَ وَأَرْبَعْ مِايَةً وَهُوَ يَشْهَدُ إِنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا

الله وحده لا شريك له وان محمدا عبده ورسوله صلى الله عليه وعلى اله وسلم تسليما ولله العزه والبقا وعلى خلقه

اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَإِنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ صَلَّى ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى إِلَهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَالْبَقَاءُ وَعَلَى خلقة

L. XXXIII 67. 68.

كنز الفنا وفر رسوله اقنوه فعدا قل هو نبا عظيم انتم عنه معرضون الدهر وليهم صبور وبكر وبلد الاعلى قل هو

دين الفناء وفر رسوله وعدا قل هو نبأ عظيم انتم عنه معرضون قل هو

صابر الرحمن بسلى السادة مبر له ودهر رسم الوجه من بعد موسى لعا ولله حلالمه ومن مله

الوجه من بعد موسي

منه



بسم الله الرحمن الرحيم وصلي الله علي محمد واله وسلم

بسم الله الرحمن الرحيم وصلي الله علي محمد واله وسلم

كل نفس ذايقة الموت وانما توفون اجوركم يوم القيامة

كل نفس ذايقة الموت وانما توفون اجوركم يوم القيامة

فمن زحزح عن النار وادخل الجنة فقد فاز وما الحياة الدنيا الا متاع الغرور

فمن زحزح عن النار وادخل الجنة فقد فاز وما الحياة الدنيا الا متاع الغرور

هذا قبرنا زينب بنت عبد المانور ۞ توفيت في احد عشر من

هذا قبرنا زينب بنت عبد المانور ۞ توفيت في احد عشر من

شهر شعبان يوم الاحد سنة ستة وسبعين وخمس

شهر شعبان يوم الاحد سنة ستة وسبعين وخمس

مايه وهي تشهد ان لا اله الا الله

مايه وهي تشهد ان لا اله الا الله

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0041
DFG



Epitaphium Puteolanum III. A. Heg. 576 Chr. 1182.

بسم الله الرحمن الرحيم صلي الله على النبي

محمد واله وسلم تسلما كل نفس ذايقة الموت وانما

توفون اجوركم يوم القيامة هذا قبر الامام يحيا بن علي

الوالي توفي في العشرين يوم شهر رمضان سنة ستة

وسبعين وخمس مايه

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0044
DFG

بسم الله الرحمن الرحيم وصلي الله على محمد النبي وآله وسلم كل نفس ذايقة

الموت وانما توفون أجوركم يوم القيامة فمن زحزح عن النار وأدخل الجنة فقد

فاز وما الحياة الدنيا الا متاع الغرور هذا قبر الشيخ الفقيه العقل احمد بن سعد

بن المالكي العزيز الفقير إلى ربه توفي رحمة الله ورحم من دعا له بال مغفرة

في ليلة الخميس لثلاث بقية من ذي القعده سنة الاحدي عشره

وار لعماله

وار بعماية

Epitaphium Cufense apud Niebuhr. in Itinerar. Tom. II. p. 263 p. Tab. XLIII. A.

بسم الله الرحمن الرحيم قل هو الله احد الله الصمد لم يلد ولم

بسم الله الرحمن الرحيم قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ

يولد ولم يكن له كفوا احد هذا قبر جعفر بن معمر رحمه

يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ هٰذَا قَبْرُ جَعْفَرِ بْنِ مُعَمَّرٍ رحمه

الله وغفر له صلى الله على محمد وعلى آل محمد

الله وغفر له صلى الله على محمد وعلى آل محمد

Inscriptio in templo Cufensi ap. Niebuhr. ib. loc. Tab. XLIII. B. Tom II. 256.

بسم الله الرحمن الرحيم الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تاخذه

بسم الله الرحمن الرحيم اللهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ

سنة ولا نوم له ما في السموات وما في الارض من ذا الذي يشفع عنده

سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ

الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشيء من علمه الا بما

إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا

وسع كرسيه السموات والارض ولا يؤوده حفظهما وهو العلي العظيم

شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Inscriptio in Meddrasse Elmostanseriæ Bagdadi (d.a 630 Chr. 1232.) Niebuhr in Itiner. T. II. p. 296.

قد امر بانشاء هذه المدرسة الشريفة لطلاب العلم وتسمي المدرسة العظماء

دولة العز واسعد الخلايق المحجه البيضاء عند الله وخليفته في ارضه

الخليفة ابو جعفر المنصور المستنصر بالله امير المومنين امتع الله

المسلمين باعزاز سلطانه وابد دولته بطول حياته وذلك سنه

ستمايه وثلثين

Inscriptio in Meſgid S. templo Bagdadi. Niebuhr l. c. d.a. 633 Chr. 1235.

امر ~~بعمله~~ بعمله سيدنا ومولانا الامام المستنصر بالله امير المومنين

اعلي الله ~~تعالي معالم~~ تعالي معالم الاسلام بهمته العليه وازهي

دعايم الايمان باياء لبه وذلك في سنة ثلاث وثلاثين وستمايه

Inscriptio in Medrasse quadam a Mordjân extructa a. 758. Niebuhr. l.c. p. 297.

بسم الله الرحمن الرحيم ربنا تقبل منا انك انت السميع العليم اوقف هذه المدرسة
الشريفه علي طلاب العلم علي الامام الاعظم محمد ابن ادريس الشافعي
المطلبي والامام الاقدم نعمان ابن ثابت الكفي هذه وقفة المدرسة
دار الشفاء المولي الامير الصاحب الاعظم ملك العاظم الامراء في العالم مشير
السلاطين مرشد الخواقين مشيد قواعد الخيرات باني مباني المبرات المفتقر
الي مغفرة الملك المنان مرجان ابن عبد الله ابن عبد الرحمن
السلطاني الاولجاي تقبل الله منه في الدارين طاعاته وصلي الله
علي سيدنا محمد وعلي اله واصحابه الطيبين الطاهرين وسلم وذلك سنه 758.

Inscriptio in Diversorio (Carwanseraj) Bagdadi a. 999 Chr. 1590. ib. l.c.

عمر هذا الخانمان ومافيه من البنيان في ايام دولة السلطان
ابن السلطان السلطان مراد خان خلد الله ملكه وسلطانه
وافاض علي كافة العالمين عدله واحسانه سنة 999

Inscriptio in turri quadam. Kirbekir a Gos Chr. Niebuhr l.c. p. 403

بسم الله الرحمن الرحيم الملك لله الواحد القهار هذا ما امر بعمله مولانا السلطان الملك
الصالح العالم العادل المويد المظفر المنصور محيي العدل ناصر الدنيا والدين سلطان
الاسلام والمسلمين فخر الملوك والسلاطين ملك الامراء نصير الامام مخير الانام
الخليفه المعلم فلك المعالي ابو الفتح محمود ابن محمد قرا
ارسلان ابن داود ابن سكمان ابن ارتق نصير امير المومنين
اعز الله نصره وضاعف اقتداره اللهم ادم عليه عنايه واجعل
السعادات الالهية قادحة عليه من كل انحايه من يمينه وشماله وامامه
ووراييه رحمتك في سنه خمس وستمايه

Fragmenta epitaphii Syracusis Ao. 1733 effossi



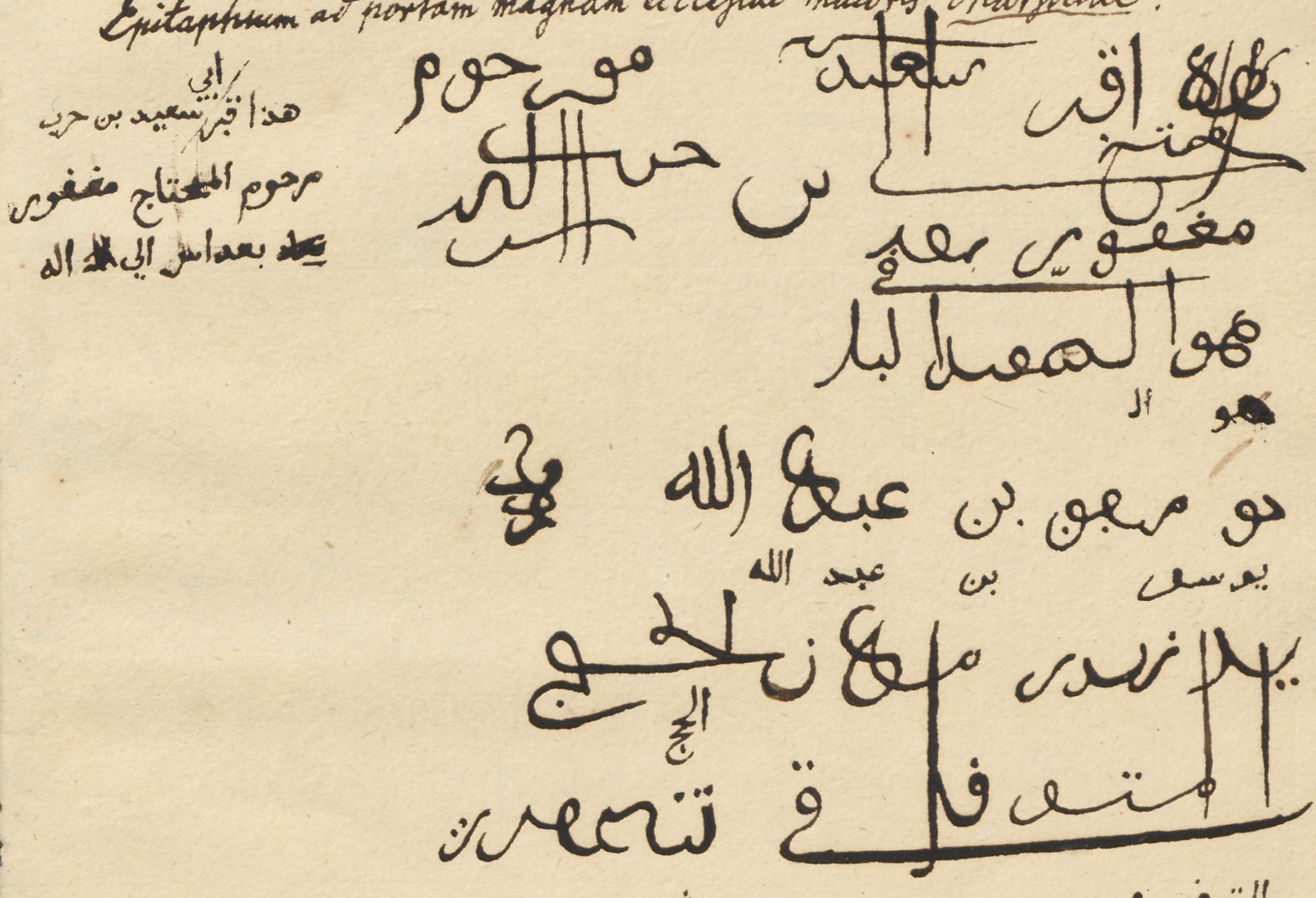
انما توفون اجوركم

بن بنت محمد بالشاخالة توفيت

...فيت يوم الخميس او..

النار ففاز البعث

Epitaphium ad portam magnam ecclesiae maioris Marsiliae.



هذا قبر ابي سعيد بن حرب

مرحوم المحتاج مغفور

بعد اس الي اله

هو ال

يوسف بن عبد الله

الحج

المتوفى في شهر

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0054
DFG

هذا قبر سعيد بن حرب مرحوم المحتاج مغفور بعداس الي الله

هو الصمد الباقي

يوسف بن عبد الله بدار مؤذن الحج المتوفي في شهر

Marmora ad portam magnam ecclesiae maioris Marsiliae. e schedis Abbatis Caietani Marini Romae.

Explicatio characteris literis regularibus

هو الصمد الباقي hic est princeps familiae residuus. vel هو الصمد hic est paulo residuus, vel nomen propr.

هذا قبر سعيد بن حرب مرحوم المحتاج مغفور بعداس الي الله hoc est sepulcrum Saidi fil. Harbi, qui misericordiam necessariam obtinuit et indulgentiam consecutus est in praefectione ad Deum.

يوسف بن عبد الله بدار مؤذن الحج المتوفي في شهر

Josephi fil abdallah, qui convocabat populum in domo praeconis sacrae peregrinationis ad Meccam, qui obiit mense.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0055
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0056
DFG

Inscriptio super clypeo argenteo. apud Strahlenberg Tab. IX.

لطالبه بركة وثمر وشرور وسعادة وكرامة

وتنير وآستقامة وتابيد وتمكين وسلطان

وثنا وبقا

Panormi in ecclesia Stae Mariae Virginum. (Sura 2, 256.)

بسم الله الرحمن الرحيم الله لا اله الا هو الحيّ القيوم لا تأخذه سنة

ولا نوم له ما في السموات وما في الارض .

(Sura 7, 52. cf. XVI, 12.) Panormi in una e quatuor columnis, quae sustinent porticum meridionalem Metropolitanae basilicae

مسخرات بامره الا له الخلق

Panormi columna in fronte Ecclesiae Sti Francisci

بسم الله الرحمن الرحيم

والامر تبارك الله رب العالمين

Epitaphium Lilybaei hodie Marsala in quadam veteri turri anni 521 H.

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد وآله وسلم كل نفس ذائقة

الموت وانما توفون اجوركم يوم القيامة ومن زحزح عن النار وادخل الجنه

فقد فاز وما الحيوة الدنيا الا متاع الغرور لله العزة والبقاء وعلي خلقه كتب

الفناء وفر رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم اسفر عن هذا قبر ابو الحسن

علي بن حوط بن تحي بن الزهولي توفي يوم الخاميس ل، بقين من ربيع الاول

سنة احدي وعشرين وخمسماية

وآله وسلم تسليما رحم الله علي من دعا له بالرحمه والمغفره

والامن الباء

Epitaphium Messanae in quadam columna Ao. 373 (Ch. 983.)

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد قل هو نبأ عظيم انتم عنه معرضون

بسم الله الرحمن الرحيم صلي الله علي محمد قل هو نباء عظيم انتم عنه معرضون

هذا قبر القايد الاحد الاسعد المقدس الجوهري من النض

ابن القايد الاحد المقدس بن ابراهيم ورجا الحتم المرحم توفا من

اشياء الله عين ليلة الخميس العاشر بشعبان سنة ثلاث

وسبعين فثلاث ماية غفر الله عنه وغفر له ولمن

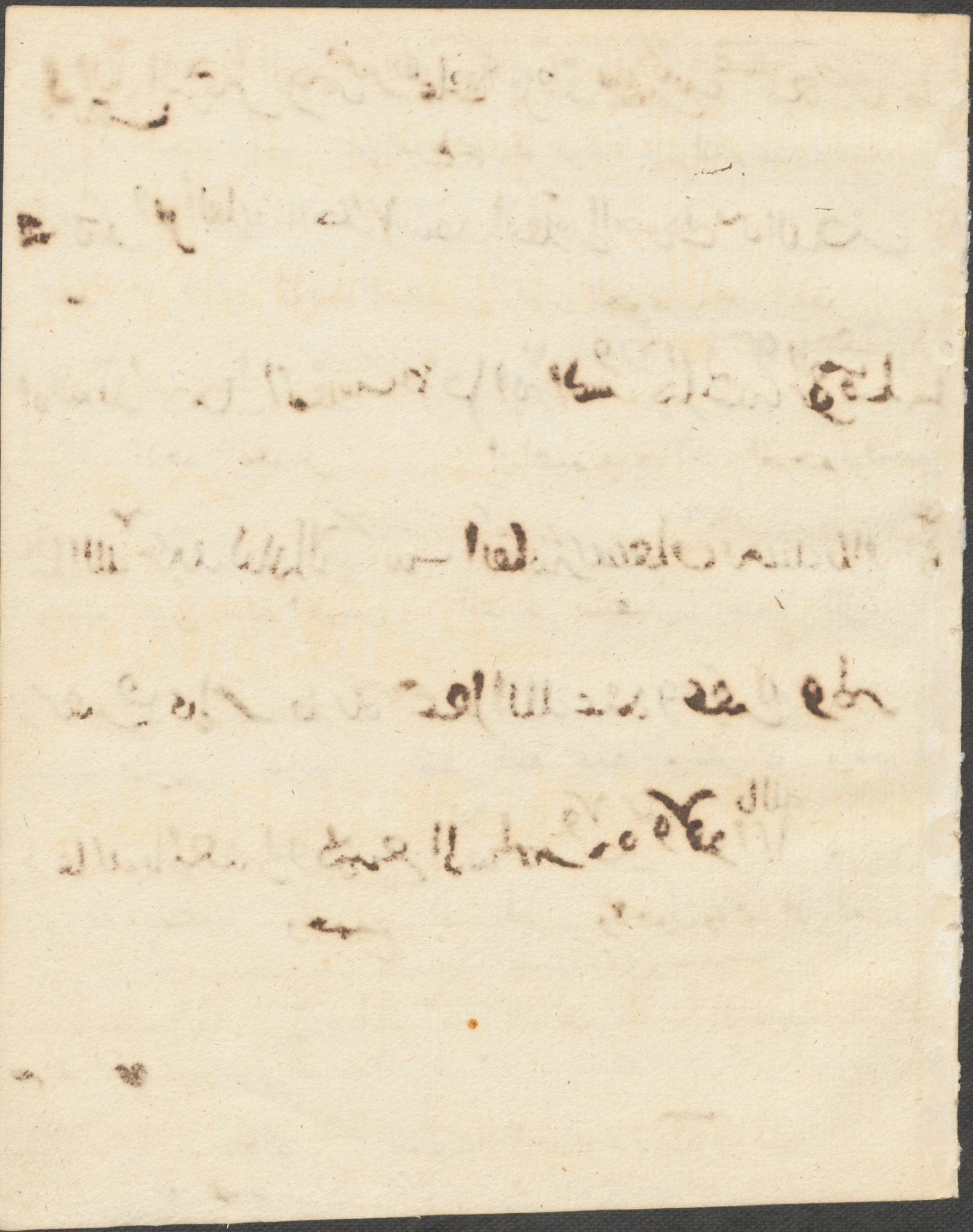
دعا له بالمغفرة ولجميع المسلمين ولا حول ولا قوة الا بالله

دعا له بالمغفرة ولجميع المسلمين ولا حول ولا قوة الا بالله

Epitaphium Lilybaei hodie Marsala in quadam veteri turri Ao. 566 (Chr. 1170).

بسم الله الرحمن الرحيم صلي الله علي النبي محمد واله وسلم هذا قبر احمد ابن علي ابن

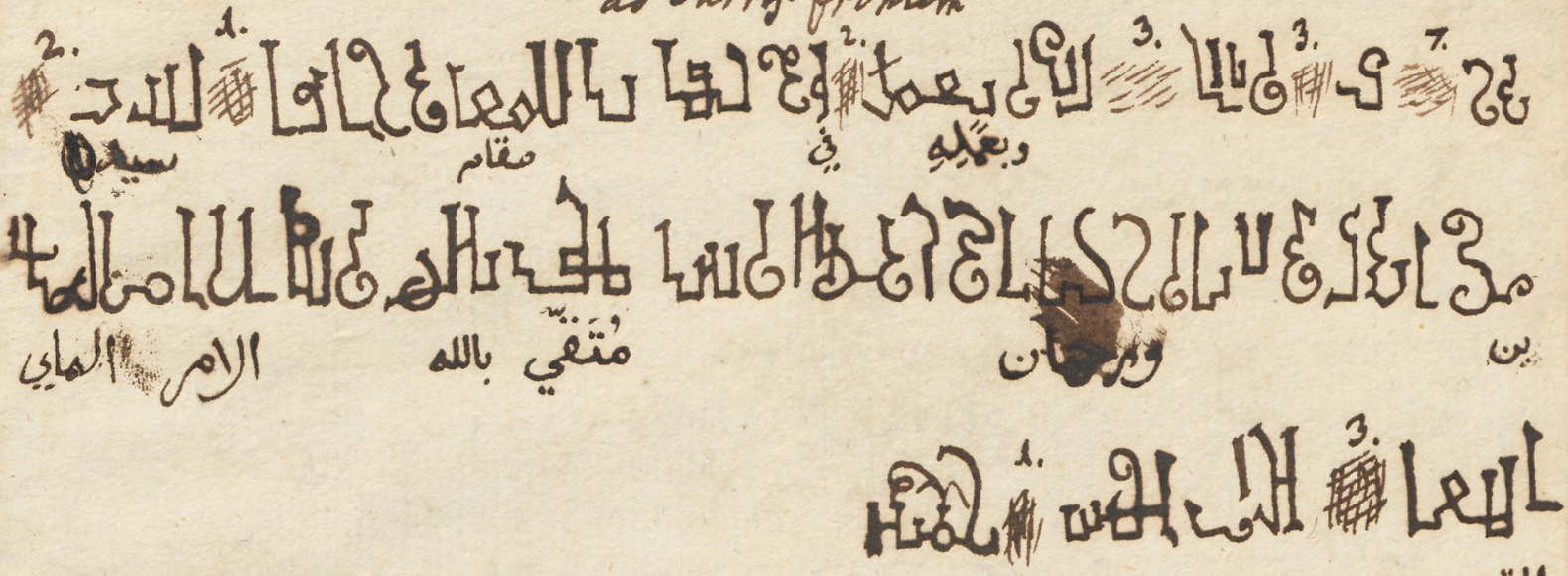
حسان ابن سعاد الهنسي توفي سنة ستة وستين وخمس ماية



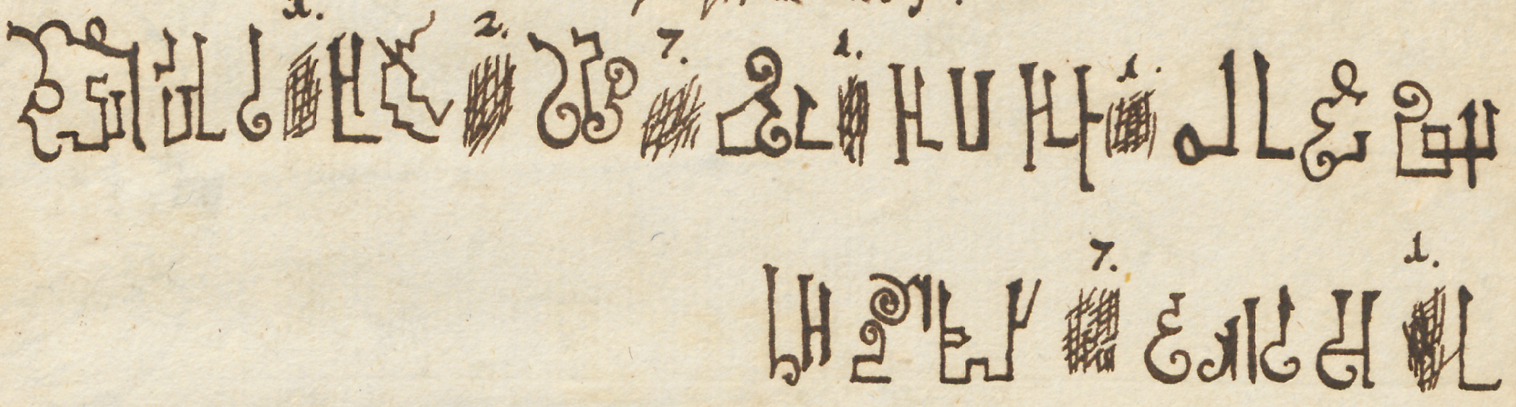
Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0062
DFG

Inscriptio in superiori Turris, quae imminet Thermis dictis di Cefala XX mill. pass. prope Panormum.

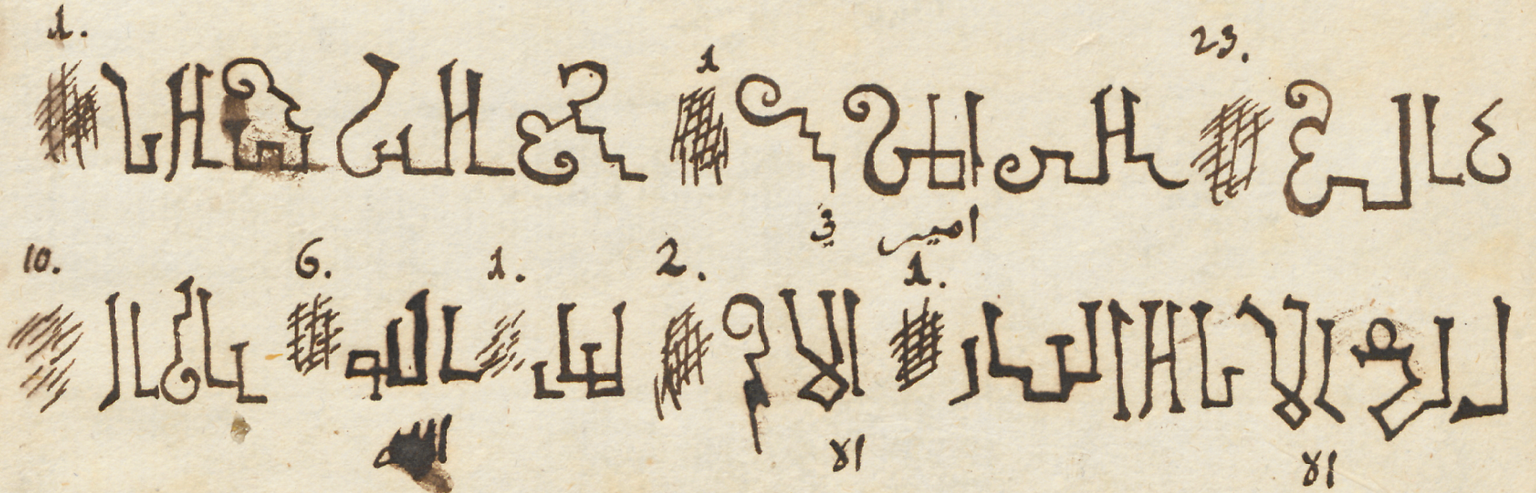
ad Turris frontem



ad sinistrum latus:



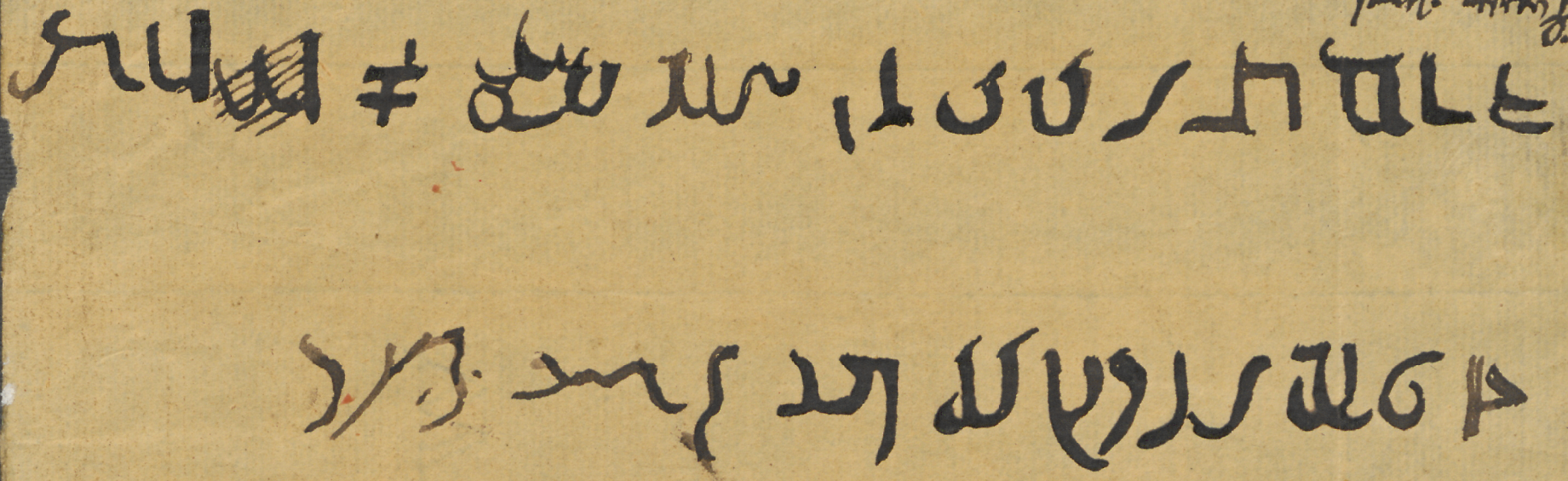
ad dextrum turris latus



Numeri appositi indicant lapides sive litteras ad singula quaeque inscriptionis loca deficientes.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0063
DFG

Inscriptio in monte جبل المكتّب in Faran via quae ducit ad Tor. (Extat in Jo. v. Müller sämtl. Werke, Ersten Theil S. 331.



Les characteres, sagt der Graf D'Antraigues, ont un pouce de relief et un pied de longeur. — Il faudroit six mois d'un travail opiniatre pour dessiner la totalité de ces charactéres

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0065
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0066
DFG

33

قلعة ثرمه Termae castrum

حمتان thermae

بنيان قديم الزمان

التربيعة

شفلودي

قلعة

ثرمه وبه حمتان متقاربتان من

اجل الحمات وعليها بنيان قديم الزمان

وبجانبها العربي محل يعرف بالتربيعه

وهو من المنازه البديعه

castrum Thermae, ubi sunt duo praestantissima balnea calida parum ab invicem dissita. Imminet autem castro aedificium vetustissimum, et a latere ipsius occidentali cernitur domicilium ditum Tarbia, quod est solatii locus amoenissimus

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0068
DFG

الحمد لرب
احمد ابن

خبره

ربعون

الله

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0069
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0070
DFG

Panormi in sepulcris templi cathedr.

إجارة merces ipsa, praemium.

III.

IV

II

والد

والي

ذا

إصار

ذا الصماء

الامير المان

لامير اطان

ذا ادمة

الامير اظار

ازار ciagulum, tegumentum

ذلذل plur. اذاذل inferior indusii tunicaeque pars, quae respicit pedes.

اللان Alani et eorum regio, quondam armeniae ad Boream proxima.

ذا أمار signum est hoc

ذمر strenuus vir protector.

ذمي cliens, Judaeus, Christianus

إمارة praefectura

الامير الط

صماء genus amictus ex simplici panno. R. صم obtudit.

قمر et قمر tuna

ولاء imperium

الآلمن alemannicum

الرأف misericors, clemens est.

وألي gratiosum, beneficum R. ألي carnosos clunes habens.

ولاء regnum ius, auctoritas

والي praeses

فري praeclarum mirabile

ألتة donum paucum et exile

ألت diminuit, detinuit.

والث perenne (malum) R. percussit. sanxit foedus.

الالة praeditae, habentes

برد plur. ابراد vestis striata

أدمة munus, donarium pro principe R. addidit, pacem iniit, pro exemplari habuit.

والب ingrediens abiens in rem aliquam. R. pervenit ad illum res. celeriter moessit.

ألبة cupido, studium

ألبة turba conveniens, congregatus.

اتاوة donum, quo conciliatur favor praefecti.

إصار funis, pannus, pannus

والية fem.

ولية praefectura.

II.

والد

طراز vestis pretiosa, phrygiae operis in ora pro rege. R. elegans evasit.

قامة statura, ulna 6 pedum, orgya.

قرام velum figuris pictum vestis lanea colorata et picta. R. signavit.

أظار nutrix

اللات nomen idoli.

والي amicus, dilectus Dei adiutor, tutor.

طاخ superbivit, elatus, foedus fuit.

طوى plicuit

لالا fulsit.

لالي margarita

صياغ aurifaber, aurifex. R. صاغ conflavit.

قلد armilla ex argento contorta.

قلب armilla.

دلالة directio, indicatio R. دل duxit, direxit.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0071
DFG

Inscriptio in pallio Imperiali Nurembergae asseruato ap. de Murr in Descr. ciuitatis Norimberg. et in Eiusd. Journal zur Kunstgeschichte Th. X. p. 333 r.

مِمَّا عُمِلَ بِٱلْحَرَاةِ ٱلْمَلَكِيَّةِ ٱلْمَقْمُورَةِ

بِٱلسَّفِطِ وَٱلْإِجْلَالِ وَٱلْمَجْدِ وَٱلْكَمَالِ وَٱلطُّوَلِ (وَصَوْلِ)

وَٱلْإِفْضَالِ وَٱلْقُبُولِ وَٱلْاَقْبَالِ وَٱلسَّمَاحَةِ وَٱلْجَلَالِ

وَٱلْفَخْرِ وَٱلْجَمَالِ وَبُلُوجِ ٱلْأَمِيرِ وَٱلْآمَالِ وَطِيبِ ٱلْأَيَامِ

وَٱللَّيَالِ بِلَا زَوَالِ وَلَا إِنْتِقَالَ بِٱلْعَزِّ وَٱلدَّعَايَةِ وَٱلْحِفْظِ وَٱلْحِمَايَةِ

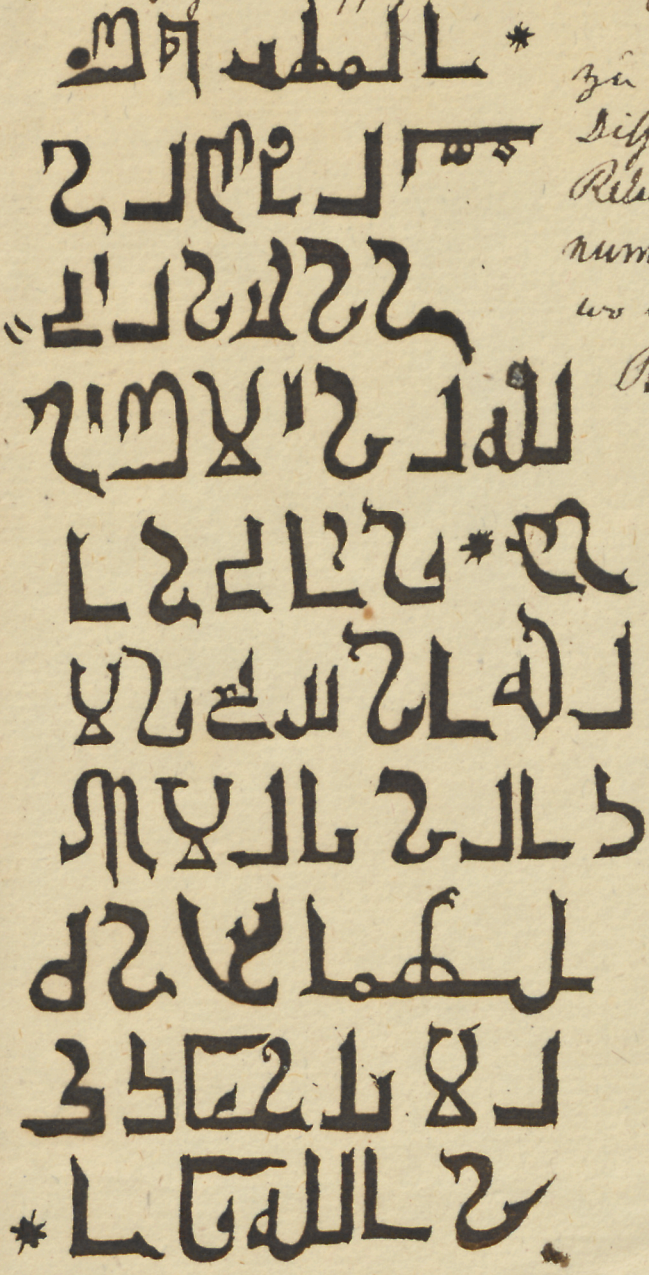
وَٱلسَّفِطِ وَٱلسَّلَامَةِ وَٱلنَّصْرِ وَٱلْكِفَايَةِ بِمَدِينَةِ صِقِلِيَةَ سَنَةً

ثَمَانٍ وَعَشْرِينَ وَخَمْسِمَايَةً

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0074
DFG

aus Brydon Beschr. von Sicilien Th. 2. p. 196.

zu Tab. VII
Diss. V. p. 153
Relandi de
numis etc.
wo selbst Inscriptio
Panormitana



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0075
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0076
DFG

I.

In Henrici VI corona.

الغناء opulenta

والاوال et felix eventus

والمنّ et praerogativa.

غناء opes, divitiae, αὐταρκεια contenti animi quies, utilitas

اوال reditus, bonus exitus populus, affines, domestici libri. آل familia

أوال nomen insulae fructiferae quae pertinet ad Arabiae tractum Bahrein. أوال nomen idoli cultum a Waïlitis, Arabum tribu.

مرء vir, homo. مزّ praestantia (R. suxit. praestitit.)

منّ donum. صفّ ordo, acies. (benefactas, beneficentia, meritum)

R. disposuit. صنّ fiscella plicatilis

مقّ longitudo, proceritas equi

II. In alba Friderici II.

والي amicus Bellürter

والد

Quid si esset latinum: Alba

ذا لزّ haec constrictio, compactio, coniunctio, repugnatio R. constrinxit

لدّ saccus. R. contendit, infudit.

(ذالبا haec alba aut)

Inscriptiones acu pictae Panormi repertae. ap. cel. de Murr in Journal zur Kunstgeschichte T. X. p. 369.

39

I. in Henrici VI corona

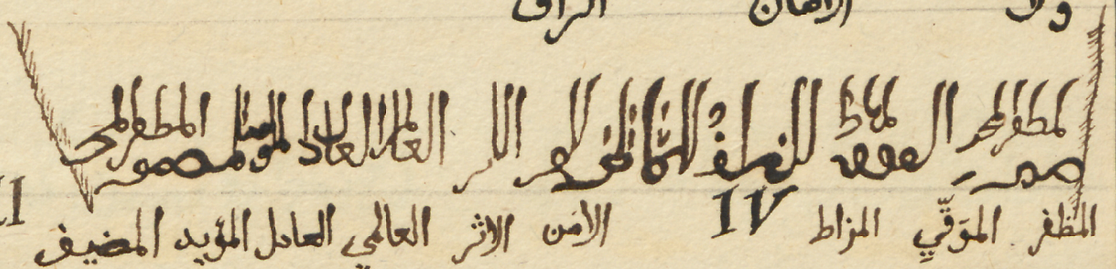
الغناء والاوال والمز

In Alba Friderici II.

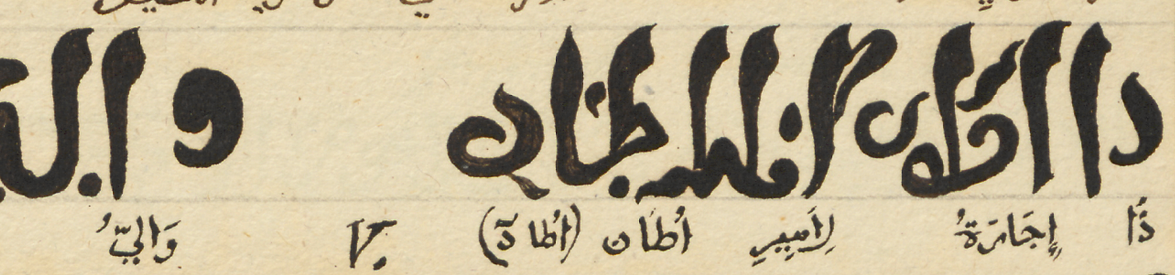
III.



ولاء الأمان الراف



المظفر الموقي المزاط IV الأمن الاثر العالمي العادل المؤيد المضيف II



ذا إجارة لأمير أطان (أطاد) V. والي



ضيف المظفر الماجد القمد المعطاء الإزق الكابر الآمن الأثر العالم العادل المؤمن

المزاط VII.



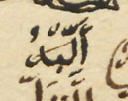


المضيف المظفر الماجد

البد للتل

مالكيي المعظم

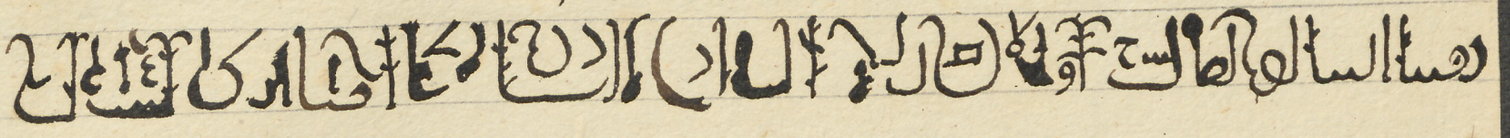
التل genus vestis Panni.



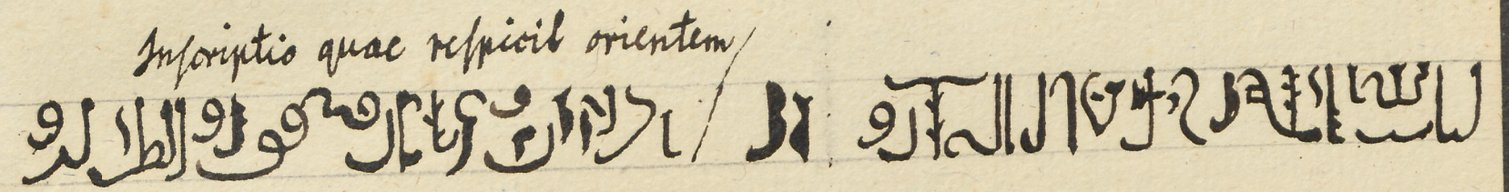
(Pertinens) Ad vestem regiam incomparabilem

Inscriptio in palatio vulgo dei Borgognoni dicto

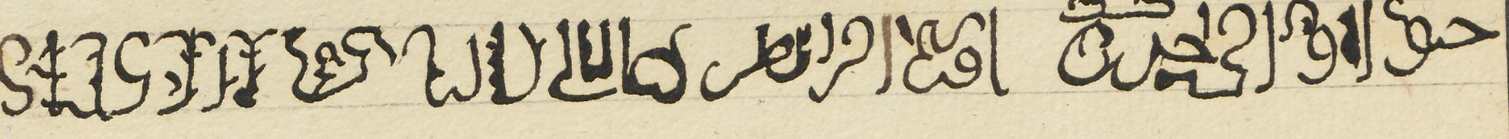
Inscriptio super antica parte Palatii Boream versus



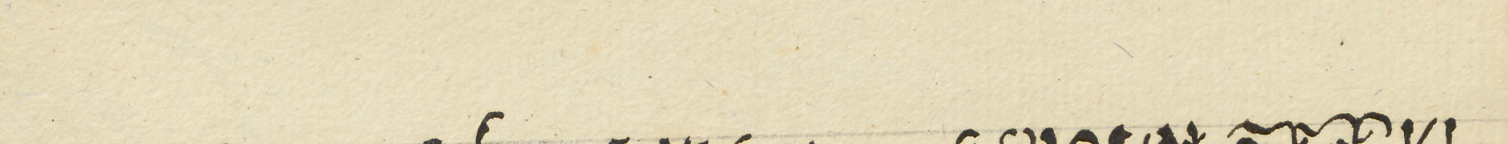
Inscriptio quae respicit orientem

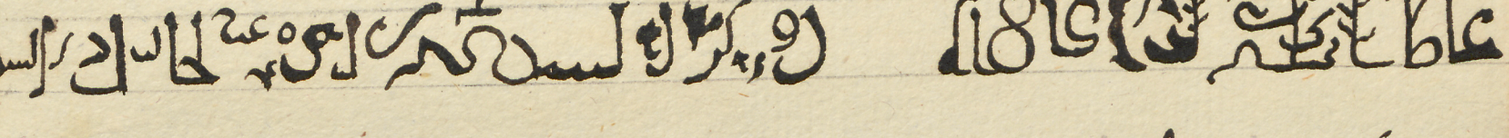




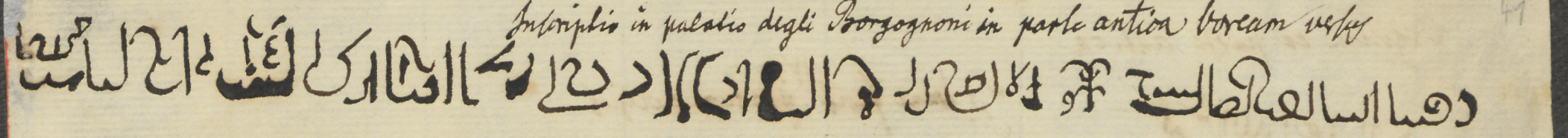


Inscriptio meridiem versus

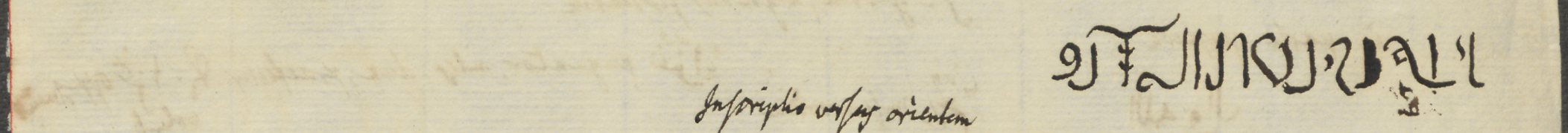




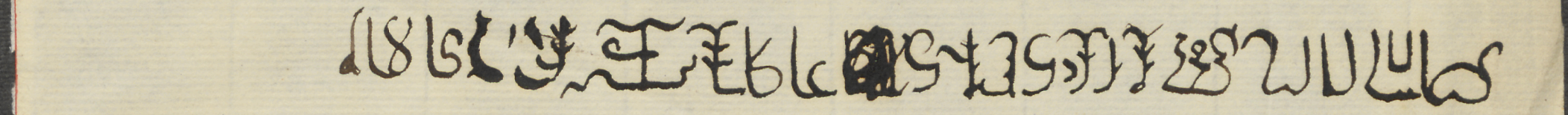
Inscriptio in palatio degli Borgognoni in parte antica boream versus



Inscriptio versus orientem



وانظر الي وجه



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0083
DFG

Sigillum ex parte antica

يَبَرُّ الله العز الى
ابن العز

in parte postica

الله وال
برحم

بَرَّ bene fecit, gratum accepit

بِبِرِّ ~~in in puritate~~ cordis, obedientia erga Deum consistit

عِزّ gloria, dignitas potentia

غُزّاءُ pugnator, miles, dux, praefectus. R. غزا oppugnavit volvit

رُحْمٌ misericordia

رَحِم propinquitas, propinqui

وَالٍ praefectus, Gubernator provinciae, praetor

مُهِم

Die Inschrift hat Adler in Ouseley's orient. collect. (Vol. II. p. 425) so erklärt:

يَسِرِ ٱلْحَقَّ مِنَ ٱلْقَدَرْ
كُلُّ مَنْ وَايْ فَلَا غَدَرْ

Wahrheit und Recht kommt von Gott
Jeder, der das wahrnimmt, irrt sicher nicht.

Cf. Magasin encyclop. Tome II. n. 6. VIII année (Thermidor an X. 1802) p. 281. ist Adlers Erklärung gepriesen.

وَأَي promisit, addixit stipulando

غدر fefellit, perfide egit, prodidit

Klaproth schreibt S. 90. "Daß auch die Entzifferung der so schwankenden kufischen Schriftzüge sehr schwierig seyn mag, beweist die erste uns bekannt gewordene Erklärung dieser Inschrift, die sich in der Berliner Monatsschrift findet, und mit der zweiten, die wir hier folgen lassen, nur ein Wort gemein hat. Diese zweite hat den Hrn Prof Adler zum Verfasser und findet sich in Ouseley's or. coll. (Vol. II. p. 425); für ihre Richtigkeit bürgt nicht nur der Nahme dieses berühmten Orientalisten, sondern auch die äussere, vornehmlich der Reim.

Hr Hofr. u. Prof. Fräten zu Kasan mir unterm 5 Oct. a. St. 1808. gesandte Uebersetzung eben dieser Gemme:
كُسِرَ الحق من القدر
Der Macht muß sich beugen das Recht
فَلْ مَنْ رَأَى فَلَا حَذَرْ
Sage, wer siehst, und zittet sich nicht?
"Sie stammt vielleicht aus den Zeiten einer Revolution her."

De Sacy liest:

بِسْمِ ٱلْعَلِيِّ مَنِ ٱلْتَجَى
قَامَ رَأَى وَلَا نَجَا

"Celui qui a mis son refuge dans le nom d'Ali s'est levé, et avec qu'il n'y avoit point pour lui du salut."

Cette Legende contient une sorte de satyre de la confiance, que les Arabes de Sicile, Schiis c. ad. partisans d'Ali, mettoient dans le nom et les merites de cet Imam.

Cf. Litteras eius dd. 26 Aug. 1799.

Meine Uebersetzung ist:

حَسَنٌ أَلْحَنِيُّ (ه الحُبِّيُّ) مِنَ ٱلْقَدَرْ — praestantior est gratia mea (od. caritas mea) potentia

حَزْمٌ زِيَانِي وَلَا خَذَرْ — vigilantia est ornamentum meum, non autem inertia

Diese habe ich Hrn v. Murr, nebst den Gründen für meine Uebersetzung d. 13 May 1802 zugesandt. Olf T.

Alg. Litt. Zeit. Num. 99. d. 2 Apr. 1802. S. 15. 16.

Jul. Klaproth Asiatisches Magazin 1ster Jahrg. N. 1. 1802. 100 S. 8. m. K. (der ganze Jahrgang von 12 Heften 6 rthl)

Hierin kommt vor

I, Abh. über Mittelasien jenseit des Mus-Tag (Imaus) in so fern es den Alten bekannt war.

II, eine Abkürzung der Abh. des Langlès über arab. pers. Notizen von Persepolis. Es hätte aus Ibn Haukal ein Nachtrag geschöpft werden können. Auch verdient nicht vergessen zu werden, daß selbst die Numismatik die Fortdauer von Istachr im 8ten Jahrh. beweiset. s. Mus. Cuf. Borg. T. II. n. 1. eine im Jahr 90 d. Hg. geprägte Münze.

V. Erklärung der cufischen Inschrift eines Onyx in Hagers Nachr. von einer merkwürdigen Betrügerey.

Da kein و vor dem 2ten Wort zu sehen ist; so kann Recensent nicht mit der Uebersetzung:

Wahrheit und Recht kommt von Gott

übereinstimmen. Auch heißt das letzte Wort nicht القادر der Mächtige d. i. Gott sondern القدر die Macht. Von der 1sten Zeile muß demnach das erste Wort als die 2te Conjug. (يسّر) gedacht werden. Der Sinn aber ist:

Beglückt macht die Redlichkeit mehr als die Macht.

Zur Unterhaltung dienen

I, Cai Caus romantischer Ritterzug nach Mazenderan

III. Brief eines Dänen über die Musik der Chinesen

VI. Fragment einer chinesischen comischen Posse, der Pokang oder Topfflicker

VII. Sentenzen aus Morgenl. Schriftstellern

Es ist nöthig, daß der Herausgeber immer die Quellen, aus welchen er dergleichen genommen hat, anzeigt.

ורתב יו אבד יצחק שנאתקת
ברוך
ורחי קן

ונתבכאבדיצחקשנאתקת

In einer alten Carwansarai unten am Berge Barmach beym Caspisch Meere. Olearii persian. Reisebeschr. lib. IV. c. 17. p. 220 ed. Hamb. 1696. fol.

[von Quadersteinen waren in einer Kammer über der Pforte eingegraben

السر تفتح الابواب O Gott thue die Thüre auf.

p. 223. Ebendas. über einem Begräbnis eines heiligen Tiribabba bey dem Dorf Pyrmaraas 3 Stunden von Schamachia

Ib. lib. VI. c. 10. p. 377.
„An des Alexanders Mauer (zu Derbent) stunden über einer Pforten „in einem langen Stein gehauen drey Zeilen Syrische; item an einem „andern Orte Arabische Schrift und fremde Characteren, welche „das Alter ziemlich unkenntlich gemacht." ‡

p. 322. von der Verwandschaft des Persisch mit dem Teutsch
323. Persisches Alphabet und Aussprache
ث sse ج tz چ tsch.
د d ذ s. ص s. ض ts. غ g. ط th ظ s.

‡ Deguignes hist. des Huns Tome I. Partie II. p. 391.
„Partout aux environs (von Derbend) on apperçoit des pierres d'une „grandeur prodigieuse, chargées d'inscriptions en characteres Syriens, Arabes, „& en d'autres, qui sont inconnus."

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0088
DFG

حالا hālā. nunc ad praesens

حضرتلرينك excellentissimus

VIII.

1. بسم الله الرحمن الرحيم لو

2. .... رصون هاذا قبر الشيخ ال

3 الورع العالم الحسن علي ا

4 الصالح المقدس المرحوم الو الفضل ا

5 العالمي المقدس المرحوم عبد الله ابن محمد

6. المقدس المرحوم علي ابن طاهر الر

7. الله توفي [illegible] الخامس لشهر د

8 يوم الخميس من عيسى عام تسعه وخمسمايه (وهو)

9. يشهد إنّ لا اله الا الله وإنّ محمد رسول الله

1. ورود adire (Wurud)

مَرْحُوم qui misericordiam experitur, et propitiam sibi habet.

شَيْخ senex, senior, doctus. Hisp. Sennor R. شاخ consenuit

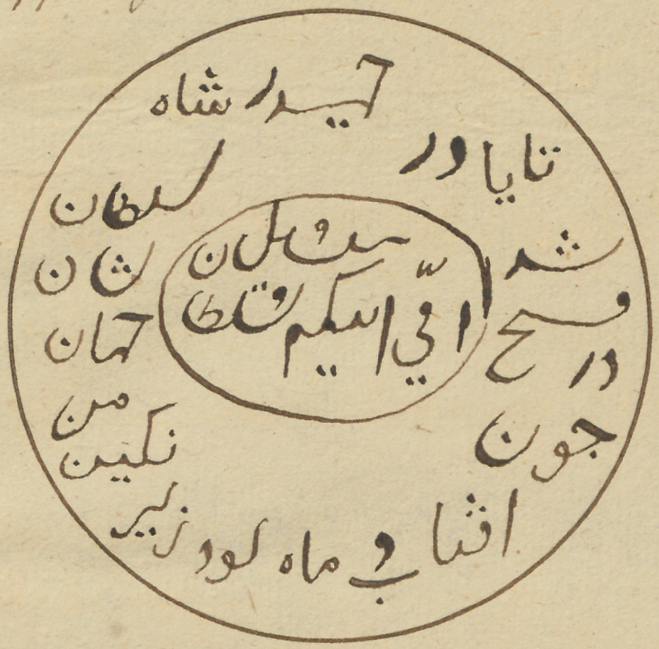
صَالِح probus vir. R. recte habuit, probus fuit

وَرِع timidus, timens Dei, continens R. timidus fuit

مُقَدَّس sanctificatus, sanctus

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0090
DFG

Tippoos great Seal. Vid. Thomas Moore a narrative London 1794. Tab. 1.1.



لِيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ. alluded at area S. XXVI, 21.
certe concedet mihi potestatem manifestam

إِنِّي أَتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ. XLIV, 18.

وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا. IV, 152.

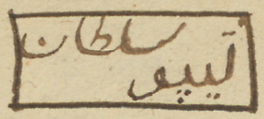
در فتح شد تایاورم حیدر شاه سلطان نشاب
جون افتاب وماه بود زیر نکین من جهان

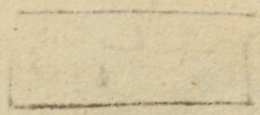
"from conquest, and the protection of the
"royal Hyder, comes my title of Sultan
"and the world as under the Sun and Moon,
"is subject to my signet."

The arabic sentence in the middle of the seal
from the Koran chap. 44. "I am the Messenger of the true faith. I bring unto you the
Edicts of truth"

فتح علي خان Futteh Ali chan was Tippoos grand father.

Tippoos ~~Hyders~~ private Signet





Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0092
DFG

In sigillis

In sigillo Tippo Seip

S. XLIV, 18. إِنِّي اَتِيكُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٌ

vid. Moor narrative p. 465.

In librorum compactura

لا تَمَسُّهُ

الا المُطَّهَّرُونَ illum palpent non
purificati nisi

In tibialibus Imperatoris. VII.

47

لِلْبَدِ مَالِكِيِّ آلْمُعَظَّمِ

Tibiale regium magnificum.

oder

أَلْبَدُ مَلِكِيُّ الْمُعَظَّمُ

NB. das untere Punkt zeigt das Je an.

مُعْظَمٌ potior maiorne pars, aut species rei
R. عَظُمَ magnus fuit.
II. honoravit, magnificavit. مُعَظَّمٌ
IV. id. c.c.a. مُعْظَمٌ

لبك miscuit, collegit.
لَبْكٌ mixtio, collectio, res confusa
لِبْدٌ pannus coactilis, filtrum (filz), impilia (Haarband)
R. substitit, inhaesit, ad pactum fuit.

حَوْرَب tibiale, soccus.
مَالِكٌ rex.
مَالِكِيٌّ regius.

in tibialibus Imperator. VII.



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0096
DFG

Inscriptiones cuficae Persepolitanae. Niebuhr Reisebeschr. T. II. tab. XXVII. Sacy memoires tab. II. p. 137.

I. Niebuhr l. c. litt. A.

نظره الامير ابو شجاع عضد الدولة ايّده
الله في صفر سنة اربع اربعين وثلثماية
وقري له ما في هذه الاثار من الكتابة
قراه علي بن السري الكاتب الكردي
ومار سعيد الموبد الكزروني

Intuitus est illud emirus Abou-Schodja Adhadeddoula (adiuuet eum Deus), in mense safar anni quarti quadragesimi et trecentesimi; et lecta est ei, quae est in his ruinis scriptura. Legit illam Ali filius Alserri* scriba Curda, et Mar Said Mobedus** Kazerounita.

~~NB. die Worte { وقري müssen gelesen werden وَقُرِيَ et incisa fuit.~~
~~قراه ... inuenit illam~~

*. Abulfeda T. II. p. 459. führt beym J. einen Ibrahim Sohn Alserri an, welcher des obigen Bruder seyn kann.

**. Almobed ist der Titul eines Priesters der Parsen. On peut lire almouayed, schreibt Sacy p. 137. nota 14. mais ce surnom ne se donne guère qu'aux princes & aux Sultans; il signifie diuino auxilio adiutus, vic-

II. Niebuhr l.c. litt. B

بسم الله قرا الاثار دستها سنة بهاء
الدولة وضياء الملة وغياث الامة
ابو نصر بن عضد الدولة وتاج الملة
حرس الله ايامه وادام سلطانه وذا الموضع
جاء صايدًا مع عسكر عظيم ومعه امير
الامراء ابو منصور بن بهاء الدولة وضيا
الملة وغياث الامة اطال الله سنهما
في سنة اثنتين وتسعين وثلثماية

In nomine Dei. Legit vestigia, quae obliterarunt anni, Bohaëddoula (i.e. splendor imperii) et lux religionis et praesidium plebis Athounasr filius Adhadeddoula (i.e. brachii imperii) et coronae religionis (custodiat Deus dies eius et perennet regnum eius), et huc loci venit venando cum exercitu eius: et cum eo erat Emirus emirorum Athounagro: et cum eo erat Emirus emirorum Athounagro: et cum eo erat Emirus emirorum Athounagro

III. Niebuhr l.c. litt. C

بسم الله حضره الامير الجليل عضد الدولة
فنا (خسرو بعدّة) من الجيس سنة اربع
واربعين وثلثماية في منصرفه مظفر من
فتح اصبهان واسره (لقوم) اكثر وكسره
جيش (جاسم) واحضر من قرا ما في هذه
الاثار من الكتابة

In nomine Dei. Adfuit hic emirus illustris Adhadeddoula Fana Khosru cum parte exercitûs, anno quarto et quadragesimo et trecentesimo, cum reuerteretur victor ab expugnatione Ispahani, et captis hostibus multis, fractoque exercitu numeroso, et adduci iussit, qui legeret, quae est in his ruinis scripturam.

Sacy Memoires sur diverses Antiquités de Perse a Paris 1793. 4. pag. 426.

مُنْصَرَف locus discessus

„Pendant l'impression de ce Recueil, j'ai reçu un petit ouvrage publié a Rostoch par M. O. G. Tychsen, qui a si heuresement dechiffré plusieurs anciennes Inscriptions Arabes. Dans cet ouvrage, qui a pour titre: Olai Gerardi Tychsen Elementale Arabicum p. Rostochii 1792. se trouvent les trois inscriptions précédentes. Comme la maniere dont elles sont rendues par M. Tychsen differe de la mienne en plusieurs endroits, je vais les donner ici telles, qu'elles sont lues par ce savant. Je ne crois cependant pas devoir rien changer au sens, que je leur ai donné, si ce n'est que dans la troisiéme, au lieu de ces mots من الجيش, je lis volontiers avec M. Tychsen بن الحسن, & je supprime le mot بعدّة que j'avois inseré en cet endroit par conjecture. Je traduis en consequence le commencement de cette inscription de cette maniere: In nomine Dei. Adfuit hic emirus illustris Adhadeddoula Fana Khosru filius Alhassani, anno 443 p.

~~[illegible] et adduci iussit [illegible] praesentem fuisse cognoscet [illegible] et proposuit [illegible] et adduxit [illegible] lineamenta huius scripturae.~~

Der älteste Sohn des Rocnedaula, Fana Chosru Abu Schodsja ward bey Ispahan 324 (Chr. 935.) geboren. Er ist mehr bekannt unter dem Namen Adhadeddoula. (Abulfeda T. II. p. 401.

Rocneddoula starb 366 Chr. 976. und erklärte diesen seinen ältesten Sohn für seinen Erben, welcher Fars erhielte. Seinen 2ten Sohn Fakhreddoula gab er Hamadan und Dsjebal, und s. 3ten Sohn Mouïadeddoula Ispahan und die davon abhängig Länder. (Abulfeda II. p. 529. Elmacin p. 235. Abulfaraj T. I. p. 318. T. II. p. 209.

Nach dieser Inschrift scheint Rocneddoula a. 344. im Monat Safar, Ispahan eingenommen zu haben, nachdem er Abdolmelec fil. Nuh den Semaniden in der hier angeführten Schlacht überwand.

Man könnte auch annehmen, daß Abdolmelec Ispahan zwar eingenommen, Rocneddoula aber mit Hülfe seines Sohns, der damals König zu Schiraz war, es ihm im J. 344 wieder abgenommen hatte.

Niebuhr itinerar. Tom. II. tab. XXVII. litt. D.

Inscriptiones Persepolitanae persicae.

I.

كرا داني از خسروان عجم
زعهد فريدون وضحاك وجم
كه بر تخت ملكش نيامد زوال
زدست حوادث نشد پاي مال
نبر باد رفتي سحرگاه شام
سرير سليمان عليه السلام
باحز نديدي كه بر باد رفت
خنك آنكه با دانش داد رفت
الا تا درخت كرم پروري
كه بي شك بر كامراني خوري

كتبه ابراهيم سلطان بن شاه رخ في سنة
ستت وعشرين وثمانماية

Quem nosti Inter monarchas Persiae inde a seculis Feridun, Dhohak et Dsjemschid quod super regni sui non veperit solium destructio nec a manu revolutionum facta fuerit finis opum. Nonne super vento iuit mane et vesperi Thronus Solimani super quo pax sit? Postremo Nonne vides quod super ventum abierit O felicem, qui praeditus scientia et iustitia incedit! Agedum vt arborem virtutis colas, et procul dubio fructum voti compos comedes.

Scripsit hoc Ibrahim Sultan, filius Schahroch anno 826. Chr. 1422.

* Er spielt an auf die Fabel von Salomo, als er eines Tages seine Pferde üben ließ, und die Stunde des Abend Gebets einfiel; so stieg er sogleich ab, und ließ sein und seines Gefolge Pferde laufen, weil er nicht zugeben wollte, daß seine Diener dadurch von Gebet abgehalten würden. Dieses war Gott so angenehm, daß er dem Winde befahl, ihn wohin er wollte zu führen, und ihm statt eines Pferdes zu dienen. s. Herbelot sub art. Soliman. Sacy p. 158. Maracci refut. Alcor. p. 451 et 455. 593. 595. 597. cf. Sura XXI, 81. XXXIIX, 38.

**. Sultan Abulfatah Ibrahim (Ibrahim Sultan genannt) war ein Sohn des Mirza Scharoch eines Sohns Tamerlan. Er war 20 Jahre Gouverneur in Fars, und hatte seine Residenz zu Schiraz, und ward 793. Chr. 20 Aug. 1394 geboren. Tamerlan feierte seine und seines Bruders Ulugbeg, Sohn des Schahroch Hochzeit kurz vor seinem Ende sehr feierlich. Sacy p. 160.

II Von oben Inschrift, persisch. Niebuhr. l.c. E.

بتاريخ شوال سنة ست وعشرين وثمانماية
رايات نصرت ايات بندكان حضرت خلافت
پناه پادشاه جهان اعدل خوانين ايران
وتوران معين الحق والسلطنة والدنيا والدين
ابو الفتح ابراهيم سلطان خلد الله ملكه
وسلطنته اين محل رفيع ومكان منيع را
مضارب خيام دولت ومراكز اعلام سلطنة
كردانيد كمترين بندكان علي الاطلاق كمال
الدين ايناق عفا الله عنه كه از بندكان
درگاه است بكتابت اين حروف شرف
استسعاد يافت

عرض نقشست كه از ما باز ماند
كه هستي را نمي بينم بقاي
مگر صاحب دلي روزي ترحمت كند
بر حق درويشان دعلي

III Von oben Inschrift arabisch:

اين الاكابرة الجبابرة الاولي
كنزوا الكنوز فما بقين وما بقوا
كتب ابراهيم سلطان بن شاهرخ في سنة ٨٢٩

Zum mense Schawal anni 826 Chr. 1423. vexilla victoriosa seruorum maiestatis imperialis, monarchae vniuersi, iustissimi monarchae Iran et Turan, protectoris veritatis et imperii, religionis et mundi et religionis, Sultani Abulfetach Ibrahim Sultan, cuius regnum et imperium Deus durare faciat, hoc in loco alto et munito proposita fuissent, castra tentoriorum imperii, et centrum signorum regni facta sunt. Minimus seruorum suorum Kiemal eddin Inak (cui Deus condonet peccata sua) vnus mancipiorum aulae habuit opportunitatem et honorem hosce characteres insculpere.

Intentio nostra in insculpendis hisce characteribus fuit, vt post nos manerent. Nam eheu video nostram existentiam, longae haud fore durationis. Fortassis quodam die anima quaedam pia, misericordia concitata, in gratiam pauperum preces ad Omnipotentem fundet.

III. Niebuhr l.c. B. lin. 10.

Vbi sunt magnates heroes pristini, qui thesauros thesaurizarunt? Sed neque illi, neque hi residui sunt.

Scripsit Ibrahim Sultan filius Schahroch anno 829 Chr. 1425.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0102
DFG

IV. Von Alibeg fil. Khalil-beg, nepos Hassan beg, od. wie er sonst heißt Uzum hassan (Hassan der Lange). Es sind Turkomannen von der Familie AK Koïunly d. i. des weissen Hammels, Ussum hassan eroberte Schiraz 874 Chr. 1469. und Persien. Seinen Sohn Khalil beg setzte er zum Gouverneur über Schiraz. Da dieser seinen Vater im J. 883 succedirte, und kurz darauf starb, ward sein Bruder Yacub beg König, welcher seines Bruders Ali beg, dieses Gouvernement Fars gab. Da Jacob 896 starb, und Alibeg den Thron besteigen wollte; so ward er in der Nacht vorher von einem Häfling getödtet.

Niebuhr l.c. B

الله باقي

الامير المومنين علي كرم الله وجهه

اين الملوك الّتي كانت مسلطة

حتي سقاها بكاس الموت ساقيها

كم من مداين في الافاق بنيت

امست خرابا ودار الموت اهليها

حرره علي بن سلطان خليل بن سلطان

حسن سنة تسع وستين وثمانماية

Deus est permanens:

(Carmen est) Emir s. princeps fidelium Ali, cuius faciem Deus illustret!

Vbi sunt isti reges, qui imperio gaudebant, donec pincerna (mortis) cyathum mortalem iis propinabat.

Quot vrbes in regionibus exstructae fuerunt, quae iam destructae sunt, quorumque incolae in domicilio mortis versantur.

Signauit hoc Ali fil. Sultan Chalil, filius Sultani Hassan anno 869 Chr. 1464.

V. Von eben demselben Persisch: Niebuhr l.c. C.

آنکه پاینده وباقیست خدا خواهد بود

صحبت دنیا که تمنا کند

با که وفا کرد که با ما کند

ملک سلیمان طلب کار هباست

ملک همانست سلیمان کجاست

زبرکر وکنج که نتوان شمرد

حسام خبر که سلیمان چه برد

(نیستم ؟)

خاک شد آنکس که در بر خاک رست

خاک چه کرد آنکه در این خاک جست

Quis est, qui quaerit fortunae fauores? Cuinam mortalium illa fidem dedit credere, quod nostra gratia sit (fidelis) futura. Rex Salomon, non obstantibus eius perquisitionibus, puluis factus est. Regnum eius subsistit, sed vbi est Salomon? Pretiosa et immensi thesauri eius, haud scio an secum portauerit.

Ille qui semel sinum terrae ingressus est, ipse in terram mutatur

هر

هر ورقي چهره ازاده است
هر قدمي خاك ملكزاده است
عمر بجسنودي رها كذار
تا زتو خشنود شود كردكار
هر كه بنيكي عمل آغاز كرد
بنيكي او روي بدو باز كرد

Quam quaeso vtilitatem quis a puluere capere potest, qui ipse puluere tectus est. Quodlibet folium refert impressionem faciei hominis illustris (cuius cineres enutriunt radices arboris). Quaelibet gleba, quam pes calcat, est cinis regis cuiusdam. Viue tua sorte contentus, si tuo creatori placere velis, qui die quodam vultu benigno mortalem bonis operibus deditum aspiciet.

حرره علي بن سلطان خليل بن سلطان حسن اصلح الله شانه في شهور سنة احدي وثمانين وثمانماية

Signauit Ali filius Sultani Chalil, filius Sultan Hassan, quem Deus fortunet beneficiis, anno 881. Chr. 1476.

يك از عنايات حق است كه بر سنك حرفي نوستم چنين

VI هو الباقي وكل شي هالك

VI. Niebuhr l.c. B lin. 8. 9.
"Ille (Deus) permanet, sed omne aliud perit.

خط بنده كمترين الفقير بن حسين غلام حضرتي شاهزاده عالميان ميرزا علي سنة ٨٨١

Character serui humillimi pauperis, filii Hossain, mancipii principis filii regis mortalium Mirza Ali, anno 881 Chr. 1476.

بسم الله الرحمن الرحيم

وصلى الله على نبينا محمد

وعلى اله وسلم كل نفس ذائقة الموت وإنما توفون

جوركم يوم القيامة فمن

زحزح عن النار وأدخل

الجنة فقد فاز وما الحيوة الدنيا

متاع الغرور هذا قبر عبد

لحميد بن عبد الرحمن ابن

شعيب توفي يوم الاربعاء

نصف ليلة من شهر ذي القعدة

الحرم من سنه سبعين و

ربع مايه وهو يشهد ان

دعا

شهر رمضان الذي انزل فيه القرآن

هدى للناس

وَقَدْ حَدَثَ فِي بَلَدِنَا كَانَتْ بِقَصْرِ ٱلزَّاهِرِ فِي سَنَةِ
ثَلَثِمِأَةٍ وَثَلَثَتْ وَخَمْسِينَ جَارِيَةً قَدْ قُبِرَتْ وَبَعْدُ يَوْمَيْنِ
رَجَعَتْ إِلَى ذَاتِهَا حَيَّةً ، وَمَدِينَةُ ٱلزَّاهِرِ بِقِبْلِيِّ مَدِينَةِ قُرْطُبَةَ

حَدَثَ contigit, euenit. بَلَدٌ urbs, prouincia. كَانَ fuit. قَصْرٌ arx, palatium. سَنَةٌ annus.
ثَلَثَ et ثَلَثَتْ tres. مِأَةٌ centum. خَمْسِينَ quinquaginta. جَارِيَةٌ puella. قَدْ iam. قَبَرَ sepelibit. بَعْدُ post.
يَوْمٌ dies. رَجَعَ redit. إِلَى ad. ذَاتٌ communis status. حَيَّةٌ viuens. مَدِينَةٌ ciuitas. قِبْلِيٌّ pars
australis.

خزه

پهل اره ميان

الحمد تا حزه — beaucoup de louange a Dieu

عبد الله يسر الله — que Dieu prospere son serviteur

المراد والدين دوريه — elmurada vedine durije la volonté et religion rare

نعمل العمال في طريق نهام علي ايام — nous ferons des Actions dans le grand chemin pour des jours heureux

الاعز

Paul Eremian dänischer Dollmetscher zu Constantinopel hat dieses ganz falsch übersetzt.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0109
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0110
DFG

1 المظفر 2 المضيف
victoriosus hospitalis

3 المجيد 4 الموقي
celebris Strenuus audax

5 المزاط 6 الأرق
affabilis vigilans

7 الإمام 8 الامير
imperator

9 الأثر 10 العالم 11 العادل 12 المومن
المؤيد
adiutor protector

R. أاد validus fuit. IV. آيد opitulatus fuit.

آرق أرق vigilans, insomnis.

إمام
Praeses, antecessor.
Imperator.

رأف misericors
clemens, pius.

رأف conservans, curans, benefaciens. R. رق

ولاء propinquitas, regnum.

ما كلم

دَلَّال ductor, viae dux. R. دلّ duxit, dixit, monstrauit.

وَلَاة Praefectura

لذّ suaue, volupe fuit.

لاذ suauis.

DFG
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0112
Universitäts Bibliothek Rostock

Num V.

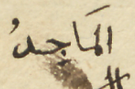
56



[illegible]

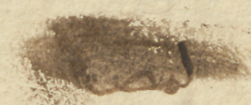
الماجد generosus

المظفر victoriosus — المضاف asylum — المؤمن Protector — العادل iustus — العلم sapiens — الأثر excellens — الأمير dux — الأكبر maximus — الأزق vigilans — المعطاء liberalis — القمد validus — الماجد nobilissimus — المظفر victoriosus — صفي clarus — المظهر splendidus — صوي luvidus



الماجد

لمصفي المظفر — العالم العادل — الر



الماجد generosissimus — المظفر victoriosus — المضاف asylum — المؤمن Protector — العادل iustus — العالم sapiens — الأثر excellens — الأمير dux cum imperio praefectus. R. أمر — الأزق vigilans — الكابر — الأمين constans fidelis — أكابر magnates a sing. أكبر maior.

لمصفي

مؤمن credens, Protector. R. آمن IV. securum reddidit.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0114
DFG

Num V.

العال اد المومنون

ضو المظفر والم

ضَوْءٌ et ضُوْءٌ lux, lumen, splendor. R. ضاء luxit.

ضَوِيٌّ lucidus. صَفِيٌّ purus, clarus. R. صفا clarus fuit.

ضَفْرٌ opus plexile مَصَفٌّ locus acrei et pugnae R. صفّ ordinavit

صَوَّةٌ cumulus lapidum, cippus, sonus. R. صوى

صَفَرٌ Sefer mensis 2dus.

طهر mundus, purus, sanctus fuit. II. Transit. sanctum reddidit, purificavit.

طفر assiluit in altum.

ظهر apparuit, prodiit, vicit, adiuvit, prospexit. IV. Transit. manifestavit, sursum abduxit, meridiano tempore iter fecit.

ظفر unguibus vulneravit, vicit. مُظَفَّرٌ et مُظْفَرٌ felix, vincere solitus, victoriosus.

صَفٌّ series, ordo acies. R. disposuit

صَوْلٌ superbia R. صال cum superbia vehemens fuit.

المَرْءُ vir, homo. مَرِيٌّ fortis, virilis

مِزٌّ praestantia

لَهُ مِزٌّ عَلَيْكَ praecellit, antestat tibi.

مُضَافٌ asylum, refugium, circumdatus bello. R. ضاف hospitatus fuit

أَثَرَ praecelluit. أَثُرٌ (excellens virtutibus et operibus)

كَارِمٌ

كَارِيمٌ generosus, nobilis

كَرِمٌ honorabilis, laude insignis R. كرم generositate superavit. med. Damma. generosus magnificus, honore dignus fuit.

كَابِرٌ magnus gloria et nobilitate.

مَيْمُونٌ felix, beatus a يمن.

مِجَنٌّ clypeus. a جنن

مَجْرٌ exercitus numerosus et amplus

مَاجِدٌ gloria et honore conspicuus prae nobilitate stipis.

مَجْدٌ gloria gentis, honos. R. superavit.

صُوَّةٌ Plur. صُوًى plur. plur. أَصْوٍ pars terrae altior duriorque; collis infra montem. Lapis viae index, cippus.

أَصْوَاءٌ i.q. قُبُورٌ sepulcra, tumuli. a sing. صَاوٍ siccus R. صَوَا exaruit.

مُؤْمِنٌ credens, fidelis, protector. IV. آمَنَ securum reddidit, credidit.

مِعْطَاءٌ qui multum largitur donat. R. عطا manu accepit. IV. largitus fuit

أَرِقٌ et آرِقٌ vigilans, insomnis R. أَرِقَ vigilavit.

أَقْمَرُ resplendens nubes. illustris luna nox. R. lusit. med. Kesr. albus fuit.

قُمُدٌّ robustus, validus.

أَقْمَدُ longa praeditus cervice.

عَزِيزٌ eximius, potens rex aegypti

عَادِلٌ iustus,

عَامِرٌ cultus habitatus locus.

عَالِمٌ mundus, creaturae, hominis. رَبُّ العالمين Deus Zebaoth.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0115
DFG

X. linea I. circum abaci basin

princeps natus eminens asylum

المفر العالي ~~المولود~~ المولعن الاى الاله

validus الاميري الليثي

dives

المالكي الدولي العالمي الزطافي العللي لذخري

thesaurizans الملاي dives castus sapiens

in circulo

الملكي ~~النظر~~ المولانا الاطان ~~[illegible]~~

defensor opulentus

مَلَاءٌ opulentia, plenitudo opum. R. مَلَأَ

in circulo

امر لمولانا الاطان ~~امير الا~~

مَلَاث vir nobilitate inclytus. linea II.

R. لاث obstrinxit, potens fuit. مَلَاز asylum. R. لاز confugit, evasit, liberatus fuit.

المزطير لعالي المولود الاميري الكر المالكي المحدي

المخدومي herus dives الليثي duvalis natus eximius disertus

الغازي المجاهدي المزاطي المويدي العالمي

sapiens protectus disertus laboriosus victoriosus

العادلو الدوي اللفاي الدولي العالي الامجدي

iustus الذخري thesaurizans الحولي frugalis illustris الرهاني

الركامي الملكي الناصري

defensor لركامي

النظامي purus.

جَول prudentia R. جال obiuit.

حول potentia R. حال praeteriit

حُوَّل versutus, prudens

خولي egregius administrator opum.

رهان pignori datus. R. رهن stabilis firmus fuit.

الاهيي aut إلهي

فلا ablactauit, educauit.

XI.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0118
DFG

Num. XI.

NB. ي super ا initiale pertinet ad dictionem ultimam huius primae lineae.

1.	المالاي	الغازي	المحامدي	المَرِيّ
	ب	dicitur	pugnax	virtuosus	fortunatus
2.	المَفِرُّ	العالي	المَوْلُودُ	الامير	الليث
	asylum	eminens	natus	princeps	strenuus
3.	المَخْدُومِي	المالاي	~~المللي~~ الملاي	الناصري
	dominus	opulentus		adiutor
4.	العَلاَنِيّ	الذَخْرِيّ	العَادِلي	المُدَبِّرِيّ
	conspicuus	thesaurizans	iustus	rector
5.	الهُمَامِيّ	العَالمي	العَامِلِيّ	المُؤيِدِيّ
	liberalis	sapiens secularis	opifex praefectus	protector
6.	المُزَاطِيّ	المباغِزِيّة ~~الملاغزي~~ *	الزظافي	الاملاي
	disertus		castus	

* Num X. in segmento peripheriae tertio ad sinistram scribitur المرغزي

بَاغِزٌ lubens, alacris R. بغز percussit movit prae lubentia et alacritate.
scharfsichtig, inhonestus.

http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0120

Herisson noir. Espece de cheval de frise.
Bandasche Pimpeltje. Groote getakte Moer-
bezie. L. Murex hippocastanum. 1 Z. 8 L. lang,
1½ breit.

5. Ein Dito, 1½ Z. lang, 1½ Z. breit.

6. Ein Dito mit der Kalchigten Meeres Rinde über-
zogen. 1 Z. 4 L. lang, 1 Z. 1 L. breit.

7.8. Zwey Exemplare des dritten Morgensterns (mit ungezahnter innerer Lefze). 1 Z. lang, ¾ Z. breit.

9. Das schwere gezackte Marmorhorn. Die
weisse Schweitzerhose. Die Vase. Die
Marmorpurpurschnecke. L'Aigrette. Culotte
de Suisse blanche. Witte vaas of Swizers-
broek. L. Murex capitellum. 1 Z. 10 Linien
lang, 1½ Z. breit.

XII.

mansio illustri patri et eximio
لمولي الاثر والاب المجد ~~الاد~~ والعدن

آدٌ robur vis potentia vigor.
أَادَ durus validus fuit, viribus valuit. potens fuit.

duratio et permansio copiosa redundans ~~abundantia~~ ~~humanitas~~ robur
iustus aequans
المجد خالد العزّ والادب الفاضل والبقاء

perpetua
gloriosa ~~sacra~~
الزهاء ~~الامان~~ العلاء كبّار الحقّ ~~[illegible]~~

iustitiae ingens dignitas
nobilitas
abiectus est non qui eius excellentiae caussa
الايجاب ~~اجناب~~ ~~والاب~~ الذي لا دال
اثر
~~والاتّ~~ ~~الى مولي~~ infallibilis fraude sine quae letis victoria et

نَجِيبٌ plur. أَنْجَاب generosi, egregii, honorabiles.
R. decorticavit, egregius, fuit.

حَقّ dignitas, verum, iustum, ius.

بَارّ beneficus, R. برر

دَأَل fraus,

دَالّ ductor, viae dux.

دَالٍ ducens, deregens R. دلّ

ذَالٍ abiectus, contemtus, vilis. R. ذلّ

رَمْأٌ subsistentia, commoratio, incrementum opinio

رِمَاءٌ beneficium, lucrum.

زَهَاءٌ superbia, gloria,

زُهَاءٌ quantitas numerusque 100 hominum

رِيَاد quaesitio, abitus. Desiderium

إِيجَاب caussa efficiens. R. وجب necessaria fuit res. IV. fecit opus bonum.

أَبَد عُلِيّ celsitudo, nobilitas.

أَبَتِ pater mi.

أَثَرٌ eximius, excellens. المظفر

إِثْر vestigium, signum,

أَثْرٌ excellentia, praestantia

XIII.

مرقب specula.

مرقي fasonatus, magia munitus, R. رقي ascendit. Princeps haereditarius

رحم misertus

لدم honos cognationis.

natus effeminens ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ praesidium

المولود العالي اللدم ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ المفر

sapiens ~~[illegible]~~ الليث validus eximius principalis

العالمي ~~[illegible]~~ الاثري الاميري

inclytus ~~[illegible]~~ victoriosus laboriosus

المحامدي العار ~~[illegible]~~ العامل

auxiliabundus ~~defensor~~ religiosus

الناصري المالكي

ملّ sarsit vestem, celer fuit. III. Religioni certae se dedit, eamque ingressus fuit, unde ملّة lex. Religio.

XIV.

المالي المالم العاملي ~~(ابن العالمي) الدرجي~~

formosus — victoriosus — virtuosus — benefiens

البَرَجِيّ الغازي المحامدي المُبَرِّيّ

الملك الناصري المفر العالي المولود

الاميري ~~الليثي~~ الاثُرِيّ

exemplar

بَرخ incrementum, abundantia, vis, dominatio

بَرّ bene fecit

اَثُرٌ eximius, virtutibus et operibus antecellens. R. اثر praecelluit

مُعِزّ qui vim, ~~gloriam~~ dignitatem confert.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0124
DFG

XIV.

البُرَم

المالكي العالم العاملي البرم العادي المحامدي

المد الملك الناصر المقر العالي المو

اقر الاميرا البراي (aut البراي

عالمي secularis
عالم sciens
عالم mundus

بُرَم olla. برمة plur.

عالي altus.
أعلى superior, supremus
عامل opifex, praefectus
عملي opifex

XIII

المقر اللهم الحا الموافر الامري الليث

المقر العالي المولود الاميري الليثي
strenuus princeps natus summus

العالمي العالي العادي المحامد الملك الناصري
sapiens iustus fortis

العاز المحامد المالكي الناصري
defensor regius

XII. Domino benefico, Patri sit et gloria, potentia gloriosa sempiterna. البر beneficus iustus

لمولى الليث والمجد والعز المجد لله

العز والاقبال والبقا الرها والادب الفضل والبقاء

العلي الرباني الحوحا والاب ابن الدي الادل

مولى Rex, Dominus, Possessor. R. ولي

أدب humanitas, cultus morum et doctrinae

الآن nunc, h.t.

فاضل praestans pec. sonantia

خلد perennavit.

دايم perennis

الرهاء terra ampla.

بقاء duratio, mansio.

برماء beneficus

أوب ~~laudatio Dei~~

أون ~~quies, tranquillitas~~

برماء commoratio, incrementum

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0126
DFG

XXI

صلام medulla loti fructus.

سَهْلٌ pulcher, elegans

عِلْمٌ scientia. عَلَمٌ signum. vexillum

مَهْل mora, quies; sanies mortui

مَهْلة idem. expectatio. مَعْلٌ properans.

سُهُوم propinquitas. macies.

آل familia, affines

صمّ clausit.

صمت siluit. صمر auarus fuit

صَمَد dominus, caput familiae

R. contendit

عَمَد data opera, firmo proposito. Diligenter, reapse

Pater familias

Lipp. 5 rt.
Gott. 6 rt.
Jena. 6 rt.

XII

1. [illegible] [illegible] dignitas, nobilitas. R. [illegible] altus fuit.
2. [illegible] magnus, ingens.
حَبْر instum, iur.
اجنب plur. [illegible] اجانب peregrini, extraneus, alienus.
حَبْرٌ sheep. حَبْرٌ amplitudo opum, commoditas bonorum.
حَبْرٌ ventus leniter ac remissus.

ابن الليل
الله حَلْفٌ lento gradu incedens, [illegible]
حَلْفٌ franc. decepto
حَلْفٌ auctor, vrac dux. R. حَلْفٌ duxit.
حَلْفٌ valde niger fuit.
ب. aedificator.

63

XVII

بسم الله

الرحمن الرحيم

~~حَسْبُنَا الله~~ Sura III, 174. (Henckelm. 167.

sufficientia nostra est

حسبي الله sufficit mihi Deus.

XVI.

بسم الله

الرحمن الرحيم

فقر بالله

XV

وما ترفيع

الا بالله

فَقِيرٌ ~~egenus~~ pauper

nulla est (altitudo) maiestas nisi in Deo.

eminentia

لله

64

XIX. Inuerse scriptum

بسم الله الرحمن الرحيم

~~XV.~~ ~~وما ترمغ~~

~~الا بالله~~

XVIII. ~~[illegible]~~

لا اله الا الله

محمد رسول الله

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0129
DFG

140 ß
11
140
140 Zauber 15 40 | 30 [illegible]
31
48
Coffee

8 – 14
26.
24
30.
27.
10.
28.
1 – 40.
14.
3 – 24
16.
1 – 40
48 [illegible] 13 [illegible]

12
14
48
12

2 – 4
2 – 4
1 – 5
5 [illegible] 13

253

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0130
DFG

XXIII

felix المري

bellum sacrum gerens pugnae custos

~~العادلي~~ العازي المجاهد المر

multus fuit opibus liberisque

ربل

potentem fuit

لمد وثل

vincidus

lebhaft

vinculis

verecundus

opulentissimus

promtus

الحي

~~الحي~~ المباعزي ~~المربلي~~ المربلي

~~الحي~~ ~~المبلي~~ اوبلي النصري

~~adiutorius~~ auxiliarius

الطاهر

~~لمو~~

المريري validus

بغز alacritas

optimus

الطيبي ~~المر~~ المدري المالك

labriosus

الهمامي

castus

العامل ~~الهمامي~~ النظافي

adiutor

المللي النصي المعز اللهم

excelsus

natus

princeps

strenuus

العالي المولود الامر اليسر

sapiens

العالمي ~~العامل~~ الحامل

XXIII

felix — religiosus, iustus — bellifacinus — victoriosus

المرئ — المجهد — العازي — العادلي

optimus — auxiliaris — opulentus — promtus — vividus

الطيبي — النصيري — المربلي — المبعزي — الحي

~~praefectus~~ industrius — regius — tutelaris — validus

العاملي — ~~العملي~~ — ~~المالكي~~ + — المفري — المريري

+ مالكي legisperitus, legislatorius

ملل concinnavit

perspicax — regius — elegans, purus — liberalis

البصيري — الملكي — النظافي — الهمامي

principalis — celsissimus — magnificus — potens

المولوي — العالي — اللهم — المعز

لهم cito inglutivit. IV. inspiravit.

gloriosus — munificus — imperatorius

اللهم o Deus

sustentans — peritus — heroicus

الحاملي — العالمي — الليثي — الاميري

مولوي possess. τοῦ مولى dominus, rex.

الجاملي جميل pulcher, elegans, decorus.

XXIV.

6 5 4 3 2 1

لمولانا الاطر

الماري الاخاري المجاهد المويد

R. أَدَّ felix certamen sacrum gerens

جهاد bellum sacrum.

heros.

الرصادي custos,

مزي superbivit, II. laude excellit.

الملك الرجار الناصار

الرجاء امير النصاري

Nasaraeorum princeps venerabilis

الرمانان

Romanorum

جميل pulcher

لمولانا الرجار

الرجار الملك

in medio circuli

Mohammed

In Peripheria

لمولانا الرجار

الخام




والعفر

1 المهدي بن الوالد ..... وانغفر و

2 السر لدر الي .... ابن لا .....

3 بسنة وحد وثلثين وثلثمائه بالا(ر)

وان

4 ر ورادن الله ان بدفع و .....

5 للهما اما لاه فيلبج له فيه بلعد

6. بالا ذالك احا الا راهل ~~[illegible]~~ الحارز(ه)

7. ه بلا بلع عا..... الله وا.....

8. وذكر بنا الاحسناه ~~[illegible]~~ حاو...

9. فا والا بدل للم له بحاسد

10 اها وبلبح وبر لهن رول

11. ابله برد والعنا سر صانا بنا

12. بنا لا اله الا هو الحي القيو

13. ... هو لك فلاه ي وافر البنته

14 لا فالاد .... بالا با عنه بالمه

15. ... بالاها ... لسا للاو

16. ..... و وهذا بناء

17. تلك اذا كسا ان العار

18. علي قلف ....

2,256.

الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تاخذه سنة ولا نوم له ما في السموات وما في الارض من ذا الذي يشفع

eos ante post quidquam comprehendunt scientia

عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشيء من علمه الا بما شاء وسع

ambit amplitudine

كرسيه السموات والارض ولا يؤده حفظهما وهو العلي العظيم ✿

excelsus ambarum custodia eum grauat eius thronus

Bibliotheca Academiae Rostochiensis

UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK ROSTOCK

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0136
DFG



Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0137
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0138
DFG



Varia

Arabica.

S. Orl.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn833557556/phys_0139
DFG

Mss. orient. 251.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de
/rosdok/ppn833557556/phys_0140
DFG

ובתבכראבד צרסשנאתקת

In einem alten Carwansserai unten am Berge Barmach beym Caspischen Meere. Olearii persian. Reisebeschr. lib. IV. c. 17. p. 220 ed. Hamb. 1696. fol.

[von Quadersteinen wo... Kammer über der Pf... ...]

السر تفتح الابواب O gott thue die Thüre auf.

Ebendas. p. 223. über einem Begräbnis eines heiligen Tiribabba bey dem Dorf Pyrmaraas 3 Stunden von Schamachia

Ib. lib. VI. c. 10. p. 377.
„An des Alexanders Mauer (zu Derbent) stunden über einer Pf...
„in einem langen Stein gehauen drey Zeilen Syrische; item an...
„andern Orte Arabische Schrift und fremde Characteren, ...
„das Alter ziemlich unkenntlich gemacht." ‡

p. 322. von der Verwandschaft des Persisch mit dem Teutsch
323. Persisches Alphabet und Aussprache
ث sse ج tz چ tsch.
د d ذ s. ص s. ض ts. غ g. ط th ظ s.

‡ Deguignes hist. des Huns Tome I. Partie II. p. 391.
„Partout aux environs (von Aderbeid) on apperçoit des pierres
„grandeur prodigieuse, chargées d'inscriptions en characteres Syriens
„& en d'autres, qui sont inconnus."